



Marine Battaglia dans «Film Socialisme» de Jean-Luc Godard, à l'affiche en Suisse romande depuis le 26 mai et présenté au Festival de Cannes (Un Certain Regard)

## La SSR sur le qui-vive

Si le Conseil fédéral, en juin, ne donne pas le feu vert aux propositions d'assainissement des finances de la SRG SSR idée suisse, portant pour l'essentiel sur la publicité et la redevance, le service public n'aura que le choix de réduire radicalement la voilure. Si la dotation du Pacte de l'audiovisuel n'est pas (encore) dans la ligne de mire, une coupe totale de 14 millions de francs est d'ores et déjà envisagée pour le budget de la fiction: la production indépendante serait touchée de plein fouet. Gilles Marchand, membre du Comité de direction de la SSR et directeur de la Radio Télévision Suisse, répond aux questions de *Ciné-Bulletin*.

Propos recueillis par Françoise Deriaz

**Les autorités politiques suisses exercent une pression financière toujours plus manifeste sur le service public. Va-t-on, à terme, vers une libéralisation?** Je ne crois pas... La question qui se pose aujourd'hui, en Suisse comme dans toute l'Europe, est à la fois simple et compliquée: «Quel type d'audiovisuel

*suite page 3*

## Die SRG auf dem Quivive

Wenn der Bundesrat im Juni kein grünes Licht für die Massnahmen zur Sanierung der Finanzen der SRG SSR idée suisse über die Werbung und die Gebühren gibt, wird dem Service public nichts anderes übrig bleiben, als radikal kürzer zu treten. Die Gelder des Pacte de l'audiovisuel sind (noch) nicht in der Schusslinie, doch für das Spielfilmbudget wird eine Kürzung von insgesamt 14 Millionen Franken erwogen: Dies würde die unabhängige Produktion besonders hart treffen. Gilles Marchand, Mitglied der Geschäftsleitung der SRG und Direktor von Radio Télévision Suisse, beantwortet die Fragen von *Ciné-Bulletin*.

Das Gespräch führte Françoise Deriaz

**Die politischen Behörden in der Schweiz üben immer stärkeren Druck auf den Service public aus. Schreitet man in Richtung Liberalisierung?**

Ich glaube nicht. Die Frage, die sich heute in der Schweiz und in ganz Europa stellt, ist einfach und kompliziert zugleich: «Welches öffentliche Audiovisionsangebot wollen wir?» Das heutige Modell in der Schweiz ist ein allgemeiner öffentlich-rechtlicher Dienst für ein breites Publikum,

## Nicolas Bideau, retour à la diplomatie

«Avec ce fonceur et ce communicateur-né, auquel ni le courage ni la jugeote ne font défaut, nul doute que s'ouvre une ère très «rock'n'roll» pour le cinéma suisse», pouvait-on lire dans *Ciné-Bulletin* à l'arrivée en 2005 de Nicolas Bideau à la tête de la Section du cinéma de l'Office fédéral de la culture du Département fédéral de l'intérieur (DFI). Les années Bideau ont effectivement été luxuriantes, échevelées, riches en turbulences et exposition médiatique; comme diraient les «djungs», elles ont «déchiré grave». «Prêté» au DFI pour cinq ans par le Département des affaires étrangères, il s'en retourne dans le giron plus feutré de la diplomatie pour diriger Présence Suisse dès janvier pro-

chain (voir Communications en page 27). Parallèlement, le chantier de la réforme du système d'encouragement du cinéma 2011-2015 a été freiné et les dispositions actuelles resteront en vigueur jusqu'à la fin de 2011 – à l'exception du dossier urgent du passage des salles au numérique. Ainsi en a décidé Didier Burkhalter, chef du DFI. En juin, la publication très attendue du volumineux rapport d'évaluation sur l'aide sélective de 2006 à 2010 ouvrira certainement des pistes à suivre (ou non) pour la réforme des régimes d'encouragement. A l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films (ARF/FDS), les figures de proue s'en vont aussi. Sa secrétaire générale, Jris Bischof,

*suite page 3*

## Nicolas Bideau, zurück zur Diplomatie

«Zweifellos eröffnet dieser Draufgänger und geborene Kommunikator, dem es weder an Mut noch an Köpfchen fehlt, eine «Rock'n'Roll»-Ära für den Schweizer Film», war im *Ciné-Bulletin* zu lesen, als Nicolas Bideau 2005 die Leitung der Sektion Film des Bundesamts für Kultur im Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) übernahm. In der Tat waren die Bideau-Jahre heftig, rauh und reich an Turbulenzen und Medienauftritten. Sie «gingen ab», wie die «kiddies» sagen würden. Der vom Departement für auswärtige Angelegenheiten für fünf Jahre ans EDI «ausgeliehene» Bideau kehrt in den ruhigeren Hafen der Diplomatie zurück und wird ab kommendem Januar Präsenz Schweiz leiten (siehe Mitteilungen auf Seite 27). Gleichzeitig wurde die Reform der

Filmförderungskonzepte 2011-2015 um einen Gang zurückgeschaltet; die heutigen Bestimmungen werden bis Ende 2011 in Kraft bleiben – mit Ausnahme des dringlichen Dossiers der Digitalisierung der Kinos. So hat EDI-Chef Didier Burkhalter bestimmt. Im Juni wird der mit Spannung erwartete umfangreiche Evaluationsbericht zur selektiven Filmförderung 2006 bis 2010 gewiss aufzeigen, welchen Weg die Reform der Förderungskonzepte einschlagen (oder vermeiden) sollte. Auch im Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz (ARF/FDS) wandern die Galionsfiguren ab. Die Geschäftsführerin Jris Bischof verlässt den Verband Ende Juli, und sein Präsident Stefan Haupt legte sein Amt Ende April nieder (siehe In Kürze auf Seite 3). Bei der SRG SSR idée suisse, wo es schlecht

*Fortsetzung Seite 3*

## Sommaire Inhalt

*Financement de l'audiovisuel: La SSR sur le qui-vive*  
Finanzierung der Audiovision: Die SRG auf dem Quivive  
*Chronologie des médias: L'état se resserre*  
Auswertungskaskade: Die Lage spitzt sich zu  
*Cinéma documentaire: Les visions du réal de Luciano Barisoni*  
Dokumentarfilm: Luciano Barisoni Visionen des Realen  
*Festival: Dix ans fantastiques à Neuchâtel*  
Festival: Zehn fantastische Jahre in Neuenburg

## Rubriques Rubriken

Brèves In Kürze	dès / ab 3
1 A l'affiche... Im Kino...	16
En production / Produktion	18
10 Communications Mitteilungen	24
Encouragement du cinéma	30
14 Filmförderung	30
Festivals	30
20 Impressum	31

## Editorial...

suite de la page 1

part fin juillet, et Stefan Haupt, son président, a quitté ses fonctions fin avril (voir brève en page 6). A la SRG SSR idée suisse, où les finances vont mal (voir article ci-contre), Armin Walpen, c'est décidé, cédera son fauteuil de directeur à Roger de Weck, journaliste d'excellente réputation (voir brève en page 8). Une très bonne nouvelle pour le service public et le cinéma, mais qu'adviendra-t-il du Pacte de l'audiovisuel sans la vigilance d'Alberto Chollet, qui migre pour sa part à Genève pour devenir rédacteur en chef Fiction, Divertissement et Jeunesse de la Radio Télévision Suisse (voir Communications en pages 28-29). Puisent ces piliers du financement du cinéma et de la création ressortir fortifiés des péripéties actuelles!

Françoise Deriaz, rédactrice en chef



Gilles Marchand,  
membre du Comité  
de direction de la  
SSR SRG idée suisse  
et directeur de la  
Radio Télévision  
Suisse

besoin d'un secteur audiovisuel public généraliste. Pour la simple et bonne raison que le marché suisse ne peut pas générer des diffuseurs privés capables d'assumer une partie de ce mandat comme en France, en Allemagne ou en Angleterre. La réduction du périmètre de la SSR se traduirait principalement par la disparition pure et simple des domaines concernés. Mais je trouve aussi normal que l'on débatte de ce mandat et de son financement. Je souhaite toutefois que ce débat soit serein et professionnel. L'enjeu est trop important pour qu'il soit instrumentalisé sur les plans politique ou concurrentiel. Je pense par exemple aux éditeurs de journaux qui attaquent en ce moment durement la SSR parce qu'ils craignent nos développements numériques. Je pense que nous devrions collaborer plutôt que de miser sur des affrontements stériles et inutiles à nos publics respectifs. L'affaiblissement de la SSR ne profitera ni à son public ni aux acteurs privés suisses.

## La SSR sur le qui-vive

suite de la page 1

public voulons-nous?» Le modèle actuel en Suisse est celui d'un service public généraliste, qui s'adresse à tous les publics, qui a du succès, y compris dans le nouveau monde numérique, et qui est un acteur culturel engagé à travers la production de films suisses, de musique suisse ou de grandes manifestations sportives nationales. Associés à l'information, tous ces ingrédients sont des facteurs d'identités, des liens sociaux essentiels dans une société multiculturelle comme la Suisse. Si l'on souhaite que l'audiovisuel public garde ce mandat généraliste, alors il convient de discuter de son coût et de son financement. J'ai la conviction absolue que la Suisse a

Les exigences de la Confédération en termes de programme et de diversité ne sont-elles pas excessives en regard

## Editorial...

Fortsetzung von Seite 1

um die Finanzen steht (siehe nebenstehenden Artikel), wird Armin Walpen – nun steht es fest – seinen Direktorensessel Roger de Weck überlassen, dem Publizisten von hervorragendem Ruf (siehe In Kürze auf Seite 8). Eine erfreuliche Nachricht für den Service public und den Film, doch was wird wohl aus dem Pacte de l'audiovisuel ohne die Wachsamkeit von Alberto Chollet, der künftig in Genf bei Radio Télévision Suisse als Chefredaktor für Spielfilm-, Unterhaltungs- und Jugendsendungen wirken wird (siehe Mitteilungen auf Seite 28-29)? Mögen die Pfeiler der Filmfinanzierung und des Kulturschaffens aus den unerwarteten Wendungen gestärkt hervorgehen!

Françoise Deriaz, Chefredaktorin

## Alberto Chollet geht zu RTS

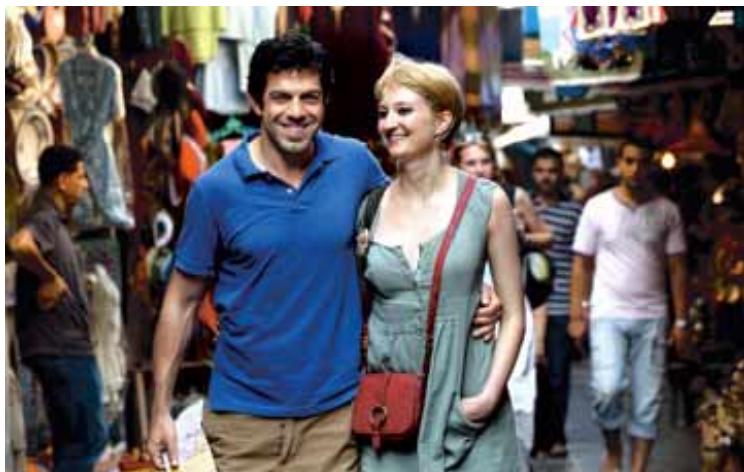
Ende September verlässt Alberto Chollet den Posten für TV-Angelegenheiten – und damit die Verantwortlichkeit für den Pacte de l'audiovisuel – bei der SRG in Bern, um in Genf als Chefredaktor des Bereichs Spielfilm, Unterhaltung und Jugend bei Radio Télévision Suisse (RTS) zu wirken (siehe Mitteilungen Seite 29). (fd)

## Alberto Chollet rejoind la RTS

Fin septembre, Alberto Chollet quittera les Affaires générales TV de la SRG SSR idée suisse à Berne et la responsabilité du Pacte de l'audiovisuel pour rejoindre la Radio Télévision Suisse (RTS) à Genève, où il sera rédacteur en chef Fiction, Divertissement et Jeunesse (voir Communications en page 29). (fd)

## Jris Bischof verlässt den ARF/FDS

Der Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz (ARF/FDS) muss sich nach einer neuen Geschäftsführung umsehen. Nach 12 Jahren verlässt Jris Bischof den Verband per 31. Juli. Damit verliert nicht nur der Verband sondern die ganze Filmbranche eine der einflussreichsten und aktivsten Filmpolitikerinnen. Nebst ihrer Funktion als Geschäftsführerin beim ARF/FDS war sie Vizepräsidentin der Eidgenössischen Filmkommission und Vorstandsmitglied von Cinésuisse, Suisse-culture und Ciné-Bulletin. Nach der Gründung vor zwei Jahren übernahm sie das Sekretariat der Schweizer Filmakademie und kämpfte an vorderster Front für die Anerkennung dieser jungen Organisation, die es trotz der zögerlichen Haltung von Seiten des Bundesamtes für Kultur geschafft hat, das Nominierungsverfahren des Schweizer Filmpreises zweimal erfolgreich durchzuführen. Die Schweizer Filmakademie zählt heute über 250 Mitglieder. Hervorzuheben ist auch die Studie des ARF/FDS, *Zugang Jugendlicher zur Filmkultur*, welches 2007 und 2008 unter der Federführung von Jris Bischof in Zusammenarbeit mit der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften entstanden ist. Jris Bischof prägte auch den politischen Diskurs, sie leitete mehrere Jahre die Vision, die Lobbygruppe von Cinésuisse. Sie stand stets für eine kontroverse, aber dennoch konstruktive und transparente Mitarbeit in der Filmpolitik ein. Ihr Abgang kam nun früher als ursprünglich geplant, statt im Frühjahr 2011 hat sich Jris Bischof entschieden, den ARF/FDS bereits diesen Sommer zu verlassen, um ihre Masterarbeit in *Public Management* zu schreiben. Nach dem Rücktritt von Stefan Haupt muss der ARF/FDS auch das Präsidium neu besetzen, bis Ende Mai ist der frühere Präsident Romed Wyder interimistisch eingesprungen. (sw)



Pierfrancesco Favino und Alba Rohrwacher in «Cosa voglio di più» von Silvio Soldini, koproduziert von Vega Film, im Kino in der Deutschschweiz seit 13. Mai

## Die SRG auf dem Quieve

Fortsetzung von Seite 1

der – auch im neuen digitalen Bereich – Erfolg hat und als kultureller Akteur die Produktion von Schweizer Filmen, Schweizer Musik und grossen nationalen Sportanlässen unterstützt. Neben den Informations-sendungen sind all diese Elemente Identität bildende und integrirende Faktoren, die in einer multikulturellen Gesellschaft, wie sie die Schweiz bildet, von grundlegender Bedeutung sind. Will man den

Leistungsauftrag im Audiovisionsbereich erhalten, muss man über dessen Kosten und Finanzierung sprechen. Ich bin absolut überzeugt, dass die Schweiz dieses breite öffentliche Angebot braucht. Aus dem einfachen Grund, weil der Schweizer Markt im Gegensatz zu Frankreich, Deutschland oder England keine Privatsender herausbilden kann, die in der Lage sind, ein solches Mandat auch nur teilweise zu erfüllen. Die Reduktion des Perimeters der SRG würde schlicht und einfach zum Verschwinden der betreffenden Be-

Fortsetzung Seite / suite page 6

## des restrictions imposées au service public?

Nous sommes en effet arrivés aux limites du modèle actuel. Cela fait plusieurs années que la SSR redéploie ses moyens pour économiser de l'argent sans toucher à ses prestations. Les plans d'économies, ces dernières années, nous ont permis de couper près de 100 millions de francs. Rien qu'à Genève, nous avons par exemple supprimé environ soixante postes de travail en trois ans. Tout en maintenant l'offre de programme. Le fait est que le compte radio est bloqué depuis dix ans et que les adaptations de redevance TV ont été utilisées essentiellement pour financer les nouvelles exigences (sous-titrage, exonérations de la redevance) ou le *splitting* (quotés-parts) de la redevance en faveur des diffuseurs privés.

## Quelles sont, en quelques mots, les causes du déficit de 220 millions de francs estimé pour la période 2007-2010?

Des recettes commerciales en baisse, aggravées notamment par le développement des fenêtres publicitaires allemandes et françaises ainsi



«Romans d'ados 2002-2008» (épisodes 1 à 4) de Béatrice Bakhti, à l'affiche en Suisse romande dès le 2 juin

que par une régulation très restrictive pour la SSR, les exonérations de redevances, les investissements indispensables dans les outils de production et de diffusion pour préparer la haute définition TV et la radio numérique. Et il ne faut pas oublier que de l'avis même de la Confédération, le coût de l'*«idée suisse»*, c'est-à-dire le principe d'une offre audiovisuelle publique équivalente dans toutes les régions du pays, représente près de 40 % des charges de la SSR.

## Quelle est la teneur du rapport de la SSR Besoins financiers 2011-2014 sur lequel le Conseil fédéral va se prononcer prochainement?

La concession exige que la SSR formule, tous les quatre ans, un état de sa situation financière en regard de son mandat, ainsi qu'une évaluation de ses besoins financiers pour les quatre années suivantes. Ce rapport a donc été déposé par la SSR et il est maintenant évalué et discuté avec le Département fédéral de l'environnement, des trans-

ports, de l'énergie et de la communication (DETEC). C'est cette analyse qui amène la SSR à évaluer un *manco* d'environ 50 millions de francs, à prestations égales, pour les quatre prochaines années.

## Après avoir taillé dans la redevance pour l'exonération sans contrepartie des bénéficiaires de l'AVS, puis pour les radios et télévisions privées, la Confédération va-t-elle entrer en matière sur son augmentation?

Je ne sais pas. Le climat politique et concurrentiel n'y est pas favorable. Mais il faut dire clairement les choses: les besoins évalués par la SSR pour maintenir son offre actuelle représentent moins de 2 francs par mois par foyer suisse! C'est inférieur à la plupart des adaptations récentes des services publics tels que les trains ou la poste.

## Alors que les recettes publicitaires sont partout en recul à l'exception de l'internet, pourquoi la SSR n'a-t-elle pas encore été autorisée à élargir son espace publicitaire?

Parce que cet élargissement, notamment dans le domaine numérique (internet), est jugé dangereux par

reiche führen. Es ist ganz normal, dass man über den Leistungsauftrag und die Finanzierung diskutiert, doch ich möchte, dass die Debatte ernsthaft und professionell geführt wird. Es steht zu viel auf dem Spiel, als dass sie durch die Politik oder die Konkurrenz instrumentalisiert werden dürfte. Ich denke etwa an die Zeitungsverleger, die die SRG gegenwärtig hart angreifen, weil sie sich durch unsere Entwicklung im Digitalbereich bedroht fühlen. Meines Erachtens müssten wir eher zusammenarbeiten, als uns auf fruchtbare Konfrontationen einzulassen, die unserem Publikum nichts bringen. Die Schwächung der SRG wird weder ihrem Publikum noch den Privatanbietern in der Schweiz etwas nützen.

Sind die Ansprüche des Bundes an das Programm und die Vielfalt nicht übertrieben angesichts der Einschränkungen, die für den Service public gelten? Tatsächlich sind wir an die Grenzen des heutigen Modells gelangt. Seit mehreren Jahren versucht die SRG zu sparen, ohne ihr Angebot anzutasten. Die Massnahmen der letzten Jahre haben uns erlaubt, rund 100 Millionen Franken einzusparen. In Genf haben wir in drei Jah-

ren schon fast 60 Stellen abgebaut, ohne das Programmangebot zu kürzen. Das Radiobudget ist seit zehn Jahren eingefroren, und die Anpassungen der Fernsehgebühren wurden im Wesentlichen zur Finanzierung der neuen Ansprüche (Untertitelung, Gebührenbefreiung) und für das Gebührensplitsplitting für die Privatsender verwendet.

## Welches sind, in wenigen Worten, die Gründe für das Defizit von 220 Millio-

## nen Franken, das für den Zeitraum 2007-2010 erwartet wird?

Sinkende Einnahmen – unter anderem wegen der Zulassung der deutschen und französischen Werbefenster und einer sehr restriktiven Werberegelung für die SRG –, Gebührenbefreiung sowie unvermeidliche Investitionen in die Produktions- und Diffusionsstrukturen im Hinblick auf das HD-Fernsehen und das Digitalradio. Ferner darf man nicht vergessen, dass auch nach Mei-

nung des Bundes die Kosten für die *«idée suisse»*, das heißt: für das Prinzip eines in allen Landesteilen gleichwertigen öffentlichen audiovisuellen Angebots, rund 40 % des Aufwands der SRG ausmachen.

## Was besagt der Bericht der SRG Finanzbedarf 2011-2014, über den der Bundesrat demnächst entscheiden wird?

Die Konzession verlangt von der SRG alle vier Jahre einen Bericht über die finanzielle Situation im Hinblick auf die Erfüllung ihres Leistungsauftrags sowie eine Evaluation der für die nächsten vier Jahre notwendigen Mittel. Die SRG hat diesen Bericht verfasst, und jetzt wird er mit dem Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) evaluiert und besprochen. Diese Analyse hat für die SRG für die kommenden vier Jahre und mit gleichem Leistungsangebot eine Finanzierungslücke von rund 50 Millionen Franken ergeben.

## Wird der Bund eine Gebührenerhöhung ins Auge fassen, nachdem er die Mittel der SRG mit der Befreiung für AHV-Bezüger und dem *Splitting* zu Gunsten privater Programme ohne Gegenleistung beschnitten hat?



«Naissance / Nascità» de Silvia Haselbeck et Erich Langjahr, à l'affiche en Suisse romande dès le 26 mai / nelle sale in Svizzera italiana dal 9 giugno

Fortsetzung von Seite / suite de la page 3

## Jris Bischof quitte l'ARF/FDS

L'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films (ARF/FDS) va devoir chercher une nouvelle ou un nouveau secrétaire général(e). Après douze ans à sa tête, Jris Bischof s'en ira le 31 juillet prochain. Tout comme l'association, l'entier de la profession perd donc l'une des personnalités parmi les plus influentes et actives de la politique du cinéma. Outre ses fonctions de secrétaire générale de l'ARF/FDS, elle était aussi vice-présidente de la Commission fédérale du cinéma et membre du comité de Ciné-suisse, de Suisseculture et de *Ciné-Bulletin*. Après la fondation de l'Académie du cinéma suisse: il y a deux ans, elle en avait



Jris Bischof, secrétaire générale de l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films et vice-présidente de la Commission fédérale du cinéma

assuré le secrétariat et était montée aux créneaux pour la reconnaissance de la jeune organisation. Malgré la réticence latente de l'Office fédéral de la culture, l'Académie a conduit à deux reprises et avec succès le processus de nomination du Prix du Cinéma Suisse. Elle compte actuellement plus de 250 membres. Remarquable aussi, *Accès des jeunes à la culture cinématographique*, étude nationale de l'ARF/FDS réalisée en 2007 et 2008 sous la houlette d'Jris Bischof avec le concours de la Haute école de psychologie appliquée de Zurich. Jris Bischof a aussi marqué la scène politique de son empreinte en dirigeant durant plusieurs années le groupe de lobbying de Ciné-suisse Vision. Si elle ne craignait pas la controverse, Jris Bischof a toujours œuvré en faveur d'une politique du cinéma constructive et transparente. Son départ intervient plus tôt que prévu. Elle a décidé de quitter l'ARF/FDS cet été déjà plutôt qu'au printemps 2011 pourachever la rédaction de son travail de *master en public management*. L'association doit aussi remplacer son président, Stefan Haupt, qui a démissionné. Son prédecesseur, Romed Wyder, assure l'interim jusqu'à la fin mai. (sw)

Fortsetzung Seite / suite page 8

les acteurs des médias privés suisses, particulièrement les éditeurs qui considèrent que la SSR pourrait ainsi les priver de recettes. Il est vrai qu'ils affrontent d'immenses difficultés et que leurs modèles d'affaires sont fondamentalement en cause. Mais c'est une erreur stratégique de penser que leurs problèmes vont se régler parce que la SSR sera affaiblie. Comme je l'ai déjà dit maintes fois, et comme je tente de le faire en Suisse romande, il est bien plus intelligent de nouer des alliances entre la SSR et les éditeurs, y compris lorsqu'elles sont favorables économiquement à la presse.

**Avec l'aval du Tribunal fédéral, les chaînes étrangères sont désormais autorisées à diffuser sur le territoire helvétique des fenêtres publicitaires destinées au public suisse – par exemple M6 en Suisse romande – empêtant ainsi sur le marché publicitaire du service public et des chaînes privées au bénéfice d'une concession, cela sans la moindre obligation de contribuer au développement de la production nationale. La Confédération a-t-elle été rendue attentive à cette iniquité flagrante?**



Bernadette Lafont in «Bazar» von Patricia Plattner, im Kino in der Deutschschweiz ab 17. Juli

Cela fait dix ans que je rends tout le monde attentif! Les présidents et présidents de la Confédération, le conseiller fédéral qui dirige le DETEC, la conseillère fédérale en charge du Département fédéral des affaires étrangères, tous sont parfaitement au courant et ont tenté d'intervenir en France. Sans succès. L'Office fédéral de la communication (OFCOM) partage totalement notre analyse, sans aucun résultat malgré diverses actions auprès du Conseil supérieur de l'audiovisuel français (CSA). Et

maintenant, le Tribunal fédéral donne raison à ces fenêtres publicitaires, considérant que seule la législation du pays émetteur compte. C'est grave, car elles ponctionnent les moyens de ceux qui tentent d'investir dans la production culturelle suisse. Elles ne réinvestissent rien dans le marché qu'elles appauvissent et, pire, ne paient même pas les droits des programmes qu'elles commercialisent en Suisse. Et tout cela est facilité par les câblos-distributeurs suisses qui acceptent de

Ich weiss es nicht. Das politische Klima und die Wettbewerbssituation sind nicht günstig. Doch man muss schon sehen: Die von der SRG erwarteten Mittel, die zur Erhaltung ihres jetzigen Angebots zusätzlich nötig sind, belaufen sich pro Schweizer Haushalt auf weniger als zwei Franken monatlich! Das ist weniger als bei den meisten Anpassungen bei den öffentlichen Diensten wie Bahn oder Post in letzter Zeit.

**Weshalb wird der SRG noch nicht erlaubt, ihr Werbevolumen auszubauen, jetzt, da die Werbeeinnahmen ausser im Internet überall rückläufig sind?** Weil dieser Ausbau von den privaten Medien in der Schweiz vor allem im Digitalbereich (Internet) als bedrohlich erachtet wird. Insbesondere die Verleger befürchten, dass die SRG ihnen Einnahmen streitig machen könnte. Die Verlage haben tatsächlich grosse Schwierigkeiten und ihre Geschäftsmodelle sind gefährdet. Es ist jedoch strategisch falsch zu meinen, ihre Probleme würden durch eine Schwächung der SRG gelöst. Was ich schon oft gesagt habe und was ich in der Romandie umsetzen möchte: Es ist viel sinnvoller, Allianzen zwischen der SRG und den Verlagen zu bilden, sogar wenn sie die

Printmedien wirtschaftlich bevor teilen.

**Gemäss einem Bundesgerichtentscheid dürfen ausländische Sender fortan auf Schweizer Gebiet auf das Schweizer Publikum zielende Werbefenster ausstrahlen – beispielsweise M6 in der Romandie. Dadurch dringen sie in den Werbemarkt des Service public und der konzessionierten Privatsender ein, ohne als Gegenleistung zur Entwicklung der inländischen Produktion beitragen zu müssen. Wur**

**de der Bund auf diese schreiende Ungerechtigkeit aufmerksam gemacht?**

Seit zehn Jahren mache ich immer und überall darauf aufmerksam! Die Bundespräsidentinnen und -präsidenten, der Vorsteher des UVEK, die für das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten zuständige Bundesrätin: Sie alle kennen die Situation und haben versucht, in Frankreich zu intervenieren – ohne Erfolg. Das Bundesamt für Kommunikation (BAKOM) teilt unsere Einschätzung, doch die



Sila Bakali e Ben Michael Mankamba in «Baba's Song» di Wolfgang Panzer, nelle sale in Svizzera italiana dal 21 maggio

rediffuser ces fenêtres chez les téléspectateurs. Résultat, tous les médias seront affaiblis, même les journaux qui verront la structure des investissements publicitaires se modifier au profit des fenêtres. Si vous me permettez l'expression, la Suisse se tire vraiment une balle dans le pied!

**Si le Conseil fédéral rejette tout ou partie des suppliques de la SSR, celle-ci envisage notamment d'amputer le budget de la production de la fiction: 6 millions à la Schweizer Fernsehen (SF), 6 millions la Radio Télévision Suisse (RTS) et 2 millions à la Radiotelevisione svizzera (RSI). Faut-il s'attendre à un coup de frein de la production de téléfilms et de séries confiés à des indépendants?**

Il est certain que si nous sommes obligés de couper nos investissements dans le domaine de la fiction, les conséquences seront dures pour la production indépendante. Ce qui serait très regrettable, car au-delà de la dimension culturelle, je suis pour ma part convaincu que nous avons besoin, à nos côtés, d'un marché audiovisuel privé avec lequel nous pouvons travailler de manière professionnelle.

**S'il n'est pas prévu, pour l'instant, de réduire l'apport de la SSR au Pacte de l'audiovisuel, quelles seront les conséquences indirectes pour la production indépendante?**

Tout simplement une baisse importante du volume de production et donc de sérieuses difficultés économiques. Et puis, de manière générale, cela serait problématique pour la création culturelle qui a besoin de ce subtil partenariat public-privé pour vivre. Surtout dans des régions minoritaires comme la Suisse romande.

**D'autres mesures concernant la production indépendante sont-elles envisagées?**

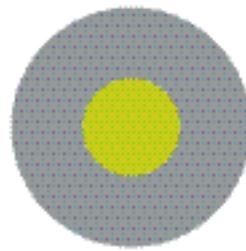
Non, pas à ma connaissance.

**Les sommes consacrées par la SSR à la couverture de manifestations sportives de portée internationale ne sont-elles pas disproportionnées en regard des investissements pour des programmes de proximité ou culturels?** Je ne crois pas. Le public suisse attend du diffuseur public une bonne couverture de ces grands rendez-vous, surtout lorsque des sportifs ou équipes suisses sont en jeu. Le sport,

verschiedenen Vorstöße beim französischen Conseil supérieur de l'audiovisuel (CSA) blieben ohne Ergebnisse.

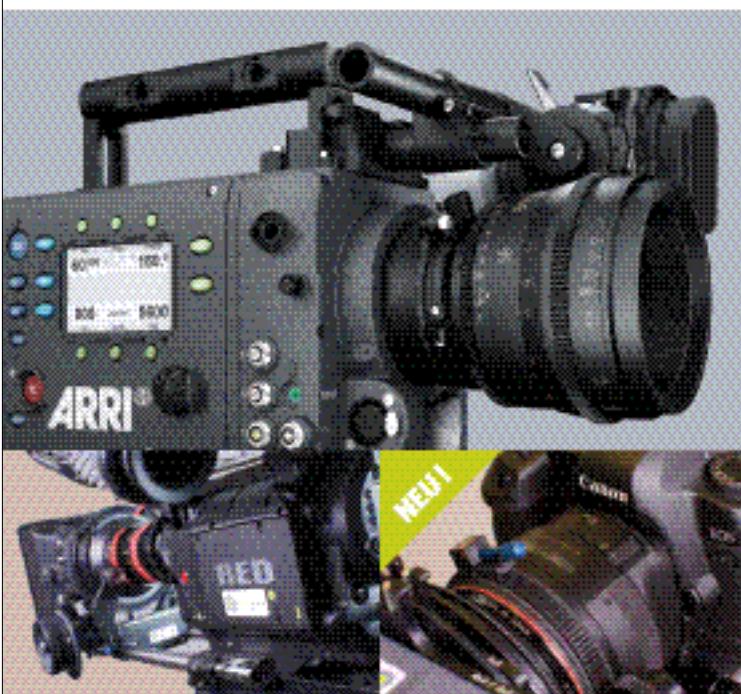
Und jetzt bewilligt das Bundesgericht diese Werbefenster mit dem Argument, es gelte ausschliesslich das Recht des Sendelandes. Das ist schlimm, weil sie die Mittel jener schmäleren, die in das Schweizer Kulturschaffen zu investieren versuchen. Die ausländischen Sender investieren nichts in den Markt, den sie auslaugen, und was noch schlimmer ist: Sie bezahlen nicht einmal die Rechte für die Programme, die sie in der Schweiz vermarkten. Und die Schweizer Kabelnetzbetreiber tragen das Ihre dazu bei, indem sie dem Fernsehpublikum diese Fenster bereitwillig anbieten. Als Folge werden alle Medien geschwächt, sogar die Zeitungen, denn die Werbeinvestitionsstrukturen werden sich zu Gunsten der Fenster verändern. Die Schweiz schneidet sich ins eigene Fleisch, wenn ich das so sagen darf!

**Der Bundesrat geht auf die Anliegen der SRG nicht oder nur teilweise ein, daher erwägt diese nun eine Kürzung des Budgets für die Spielfilmproduktion: 6 Millionen Franken beim Schweizer Fernsehen (SF), 6 Millionen beim Ra-**



**cinegrell**

Kameraleins + Kameraverleih



**cinegrell - Grösster HD-Verleiher der Schweiz.**

#### Ab Spät Sommer bei uns im Verleih

- Arri Alexa
- Arri/Fujinon Alura Zoom 18-80mm/T2.6

#### RED One Produktionspaket aus einer Hand

- 4 RED One Kameras und Zubehör
- 1 RED One mit Mysterioux-X Sensor
- Vielfältiges Zubehör-Angebot für höchste Ansprüche
- Portable Daten-Transfer Station inkl. Backup-System
- Auf Wunsch erfahrene Personal zur Verwaltung der RED-Daten am Set

#### Sony High Definition Kameras

- HDCAM Sony HDW-790P
- XDCAM HD 422 Sony PDW-700
- XDCAM EX Sony PMW-EX1 & PMW-EX3

Details und Angebote unter [www.cinegrell.ch](http://www.cinegrell.ch)

cinegrell erhält  
heimatstoffsabattage ja  
ctc 8448 zürich

tel. 011 550 000 29-30  
fax 011 550 240 26-27  
[www.cinegrell.ch](http://www.cinegrell.ch)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 6

## Roger de Weck, neuer Generaldirektor der SRG

Kurz vor Drucklegung von *Ciné-Bulletin* wurde der Name des Nachfolgers von Armin Walpen an der Spitze der SRG SSR idée suisse bekannt. Es handelt sich um Roger de Weck (56 Jahre), ehemaliger Chefredakteur des *Tages Anzeigers* und der deutschen Tageszeitung *Die Zeit*, Moderator der Sendung *Sternstunden*, Präsident des Institut de hautes études internationales et du développement (*Graduate Institute*) in Genf und Mitglied der Tamedia-Konzernleitung. Der erfahrene und allseits geschätzte, perfekt zweisprachige Journalist wird sein Amt am 1. Januar nächsten Jahres antreten. «In unserem viersprachigen Land hat die SRG den staatspolitischen Auftrag, zum eidgenössischen Zusammenhalt und zur politischen und gesellschaftlichen Meinungsbildung beizutragen. Das ist Service public und service au public. Eine Verpflichtung, die ich mit Respektannehme und der ich mit Sorgfalt und Konsequenz gerecht werden will,» erklärte er. (fd)

## Roger de Weck, nouveau directeur général de la SSR

Juste avant la mise sous presse de *Ciné-Bulletin*, le nom du successeur d'Armin Walpen à la tête de la SRG SSR idée suisse a été dévoilé. Il s'agit de Roger de Weck (56 ans), ancien rédacteur en chef du *Tages Anzeiger* et du quotidien allemand *Die Zeit*, animateur de l'émission *Sternstunden*, président de l'Institut de hautes études internationales et du développement de Genève et membre de la direction du groupe de presse Tamedia. Journaliste réputé et respecté, parfaitement bilingue, Roger de Weck entrera en fonction le 1<sup>er</sup> janvier prochain. «Dans notre pays quadrilingue, la SSR a pour mission d'Etat de contribuer à la solidarité de la Confédération ainsi qu'à la formation de l'opinion politique et sociale. C'est un service public, et aussi un service au public. J'accepte cette responsabilité avec respect, et j'entends l'exercer de manière équitable, avec diligence et cohérence», a-t-il déclaré. (fd)

## Dokumentarfilmpreis für Lesja Kordonets

Anfang Mai, anlässlich der 4. Zürcher Dokumentarfilmtagung ZDOK.10, die von der Zürcher Hochschule der Künste und dem Netzwerk Cinema CH organisiert wurde, erfolgte die Verleihung des Dokumentarfilmpreises der Alexis Victor Thalberg-Stiftung. Lesja Kordonets erhielt für «Die Namenlosen» den mit 15'000 Franken dotierten Preis. Zwei weitere Auszeichnungen zu je 7500 Franken gingen ex æquo an «Dunkelschwarz Auge» von Franziska Schlienger und «Mit Lied und Leid» von Maurizius Staerkle-Drux. (bm)

[www.zhdk.ch](http://www.zhdk.ch)



«Rocksteady - The Roots of Reggae» de Stascha Bader, à l'affiche en Suisse romande dès le 2 juin

avec la fiction, est un ingrédient essentiel de la télévision, encore plus lorsque nous aurons basculé en haute définition, car il faut bien comprendre que les audiences de télévision se construisent en flux. C'est parce que nous générerons de fortes audiences avec le sport et l'information que nous pouvons amener un

nombre important de téléspectateurs à des programmes plus pointus, en particulier dans le domaine de la culture. Une offre audiovisuelle publique limitée à la culture et à l'information perdrat plus de la moitié des audiences actuelles. Mis à part le fait que cela poserait d'immenses problèmes de légitimité

au service public, il faut se rendre compte qu'il y aurait cinq fois moins de public en contact avec les programmes culturels suisses. Si la TSR, par exemple, arrive à réunir plus de 15 % de l'audience (soit des dizaines de milliers de personnes) pour des documentaires suisses de qualité, c'est parce que la chaîne rassemble en moyenne plus de 30 % d'audience. Arte en réunit moins de 5 %... Personnellement, je suis convaincu que la production culturelle ne doit pas être réservée à un petit cercle d'*'happy few'*. C'est pourquoi nous nous battons pour maintenir la dimension généraliste de l'audiovisuel public.

## Qu'attend la SSR de la part des professionnels du cinéma dans cette situation délicate?

Qu'ils mesurent bien les enjeux qui concernent l'audiovisuel public et qu'ils prennent rapidement une part active et publique à ce débat si important pour l'ensemble du pays. ■

Texte original: français

## Wird die unabhängige Produktion von weiteren Massnahmen betroffen sein?

Nicht dass ich wüsste.

## Sind die von der SRG in Sportanlässe von internationaler Bedeutung investierten Summen nicht unverhältnismässig hoch im Vergleich zu den Investitionen in kulturelle und Lokalprogramme?

Ich glaube nicht. Das Schweizer Publikum erwartet vom öffentlich-rechtlichen Fernsehen eine gute Abdeckung dieser Grossanlässe, vor allem, wenn Schweizer Sportler oder Teams

daran teilnehmen. Der Sport wie auch die Fiktion sind essenzielle Bestandteile des Fernsehens und werden es noch ausgeprägter sein, sobald wir auf HD umstellen werden. Das Fernsehpublikum fluktuiert, und indem wir mit Sport- und Informationssendungen ein breites Publikum ansprechen, können wir viele Zuschauer zu spezifischeren Programmen hinführen, insbesondere im Kulturbereich. Würde sich das Angebot auf Kultur und Information beschränken, ginge die Hälfte des heutigen Fernsehpublikums

verloren. Abgesehen davon, dass sich daraus für den Service public grosse Legitimationsprobleme ergeben, muss man sich bewusst sein, dass dann fünfmal weniger Zuschauer mit schweizerischen Kulturprogrammen in Kontakt kämen. Wenn die TSR beispielsweise über 15 % des Publikums (also zehntausende) für Qualitätsdokumentarfilme aus der Schweiz gewinnen kann, ist das nur möglich, weil der Sender eine durchschnittliche Einschaltquote von 30 % hat. Bei Arte sind es weniger als 5 %... Ich bin überzeugt, dass die kulturelle Produktion nicht einem kleinen Kreis von Auserwählten vorbehalten werden darf. Deshalb kämpfen wir für den Erhalt eines breiten öffentlichen Audiovisionsprogramms.

## Was erwartet die SRG von den Filmschaffenden in dieser heiklen Phase?

Dass sie sich bewusst machen, wie viel auf dem Spiel steht und dass sie sich rasch aktiv und öffentlich an dieser Debatte beteiligen, die für unser ganzes Land bedeutend ist. ■



«Toumast - Entre guitare et Kalashnikov» de Dominique Margot, im Kino in der Deutschschweiz ab 24. Juni

Originaltext: Französisch

Fortsetzung Seite / suite page 9

Fortsetzung von Seite / suite de la page 8

### Prix du cinéma documentaire à Lesja Kordonets

Début mai, le Prix du cinéma documentaire de la Fondation Alexis Victor Thalberg a été remis lors du 4<sup>e</sup> colloque sur le cinéma documentaire ZDOK.10 de la Haute école d'art de Zurich et du Réseau Cinéma CH. Doté de 15'000 francs, il est allé à «Die Namenlosen» de Lesja Kordonets. Deux distinctions, de 7500 francs chacune, ont aussi été attribuées ex æquo à «Dunkelschwarzi Auge» de Franziska Schlienger et «Mit Lied und Leid» de Maurizius Staerkle-Drux. (bm) [www.zdk.ch](http://www.zdk.ch)



«Wäterschmöcker» von Thomas Horat, im Kino in der Deutschschweiz ab 1. Juli

### Digitalisierung der deutschen Kinosäle

Der deutsche Kulturstaatsminister Bernd Neumann hat seine Überlegungen zur Finanzierung der Digitalisierung der Kinos vorgestellt. In Zusammenarbeit mit der Filmförderungsanstalt (FFA) plant er für diesen Sommer die Umsetzung eines Fördermodells zur Erhaltung der Kinos im ganzen Land. Für die technische Umrüstung der Kommunalkinos und Arthouse-Säle in ländlichen Gegenden sind finanzielle Beiträge der Regionalbehörden und der Verleiher – der Hauptnutzniesser der Digitalisierung – unerlässlich. Das Kulturstaatsministerium stellt 5,6 Millionen Franken seines Budgets für die Umrüstung der Säle bereit. (fd, Quelle: [www.cineuropa.org](http://www.cineuropa.org))

### Numérisation des salles en Allemagne

Le ministre allemand de la Culture Bernd Neumann a présenté son projet pour le financement de la numérisation des cinémas. Avec le concours du Filmförderungsanstalt - FFA (Institution d'encouragement du cinéma), il prévoit de mettre en œuvre cet été un système d'aide permettant de sauvegarder le parc de salles dans tout le pays. Pour équiper les cinémas municipaux et les salles d'art

et d'essai en difficulté des petites localités, l'implication des autorités régionales et des distributeurs, grands bénéficiaires de l'opération, est impérativement sollicitée. Pour sa part, le ministère a déjà débloqué 5,6 millions de francs pour l'équipement des salles. (fd, source: [www.cineuropa.org](http://www.cineuropa.org))

### Preis für «Home» in der Türkei

Am 13. Flying Broom International Women's Film Festival in Ankara (6. bis 13.

Mai) hat die Jury der internationalen Filmkritikervereinigung, der Fédération internationale de la presse cinématographique, den Preis des Besten Films einstimmig «Home» von Ursula Meier verliehen. (sf)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)  
[www.ucansupurge.org](http://www.ucansupurge.org)

### Prix «Home» en Turquie

Au 13<sup>e</sup> Flying Broom International Women's Film Festival d'Ankara (6 au 13 mai), le jury de la Fédération internationale de la presse cinématographique a attribué le Prix du meilleur film à l'unanimité à «Home» d'Ursula Meier. (sf)  
[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)  
[www.ucansupurge.org](http://www.ucansupurge.org)

### Über 500 digitale Leinwände in Italien

Im Juli 2008 zählte Italien 50 Digitalkinos, im April 2010 waren es bereits über 500, und fast alle sind mit 3D-Technik ausgerüstet. Rom ist mit 31 Leinwänden am besten bestückt, gefolgt von Mailand mit 18 Sälen. Die Umrüstung der italienischen Kinos erfolgt auf der Basis einer direkten Vereinbarung zwischen Kinobetreibern und Verleiher ohne Intervention Dritter. Der Steuerkredit, der 2011 weitergeführt wird, trägt wesentlich zur Finanzierung bei. (fd, Quelle: [www.cineuropa.org](http://www.cineuropa.org))

Fortsetzung Seite / suite page 10

DIE PRODUZENTEN VON DOCMINE GRATULIEREN ZUM AUSGEZEICHNETEN DEBÜT AM

## «VISIONS DU RÉEL»



KALEO LA BELLE

„Prix Création“ der Suissimage / SSA für

BEYOND  
THIS  
PLACE

... UND DANKE GABRIELA BUSSMANN UND JEAN PERRET FÜR 15 JAHRE «VISIONS DU RÉEL»



JACQUELINE ZÜND

„Best Newcomer Film“ der George Foundation für

goodnight  
nobody

DOC MINE [www.docmine.com](http://www.docmine.com)

© Visions du Réel 2010 - Photo: N. Bussmann

Fortsetzung von Seite / suite de la page 9

## Plus de 500 écrans numériques en Italie

Au nombre de 50 en juillet 2008 en Italie, les écrans numériques ont dépassé le seuil des 500 en avril dernier et presque tous sont équipés en 3D. Avec 31 écrans, Rome est la ville la mieux équipée, suivie par Milan avec 18 salles. L'adaptation de l'exploitation italienne s'opère sur la base d'un accord direct entre exploitants et distributeurs excluant tout tiers. Le crédit d'impôt, reconduit pour 2011, contribue de façon substantielle à son financement. (fd, source: [www.cine-europa.org](http://www.cine-europa.org))

## Besucherzahlen in Deutschland 2009

Die neue Studie der Filmförderungsanstalt (FFA) «Der Kinobesucher 2009» belegt eine beunruhigende Zunahme des Durchschnittsalters des Publikums. Im Gegensatz zur Situation vor zehn Jahren hat das Interesse der Jungen für das Kino deutlich abgenommen: Zwar steht die Altersgruppe der 20- bis 29-Jährigen noch an erster Stelle, doch sie macht nur noch 26 % der Kinobesucher aus, gegenüber 40 % im Jahr 2000. Hingegen ist der Anteil der über 60-Jährigen von 3 auf 9 % angestiegen. Insgesamt sind die Ergebnisse für das Jahr 2009 dank der Zunahme der Besucherzahlen um 13 % gegenüber 2008 die besten seit 2001. Mit einem Marktanteil von 27,4 % erreicht der einheimische Film ein hervorragendes Resultat. Trotz der Erhöhung des Kinoeintrittspreises und der Verbilligung der DVD bleiben deren Marktanteile unverändert: 65 % für die DVD und 35 % für das Kino. (fd, Quelle: [www.cine-europa.org](http://www.cine-europa.org))

## Fréquentation en Allemagne en 2009

La Filmförderungsanstalt - FFA (Institution d'encouragement du cinéma) a publié son étude annuelle sur la fréquentation des salles, qui révèle un inquiétant vieillissement du public. Contrairement à la situation d'il y a dix ans, l'intérêt des jeunes pour le cinéma décline sérieusement. Tout en restant en première position, les 20 à 29 ans ne représentent plus que 26 % des spectateurs contre 40 % en 2000, tandis que la proportion des plus de 60 ans est passée de 3 à 9 % des entrées. Néanmoins, les résultats de l'année 2009 sont les meilleurs depuis 2001, avec une augmentation de la fréquentation de 13 % par rapport à 2008. En se taillant une part de marché de 27,4 %, le cinéma national réalise pour sa part un excellent score. Malgré l'augmentation du prix des billets de cinéma et la baisse de celui des DVD, leurs parts de marché respectives restent stables: 65 % pour le DVD et 35 % pour le cinéma. (fd, source: [www.cine-europa.org](http://www.cine-europa.org))

Fortsetzung Seite / suite page 11

## Chronologie des médias L'étau se resserre

**La cascade de l'exploitation des films au cinéma, puis en DVD et finalement à la télévision est mise à rude épreuve. Les windows, c'est-à-dire les fenêtres d'exploitation, se rapetissent toujours plus. A peine lancés, les films sortent déjà en DVD. Le joug de la flexibilité, dans l'air du temps, pèse de tout son poids sur la primauté du cinéma.**

Par Sven Wälti

Le système d'exploitation des films obéit à des règles précises dans le monde entier. Un film sort d'abord au cinéma, puis arrive sur le marché sous forme de DVD, vendu ou loué, avant d'être diffusé à la télévision (d'abord par les chaînes payantes, puis par celles en libre accès). Les professionnels souscrivent largement à cette chronologie des médias, par ailleurs dotée d'une base légale depuis la révision de la Loi sur le droit d'auteur (LDA). Selon l'article 12, alinéa 1bis de la LDA, «les exemplaires d'une œuvre audiovisuelle ne peuvent être revendus ou loués qu'à partir du moment où l'exercice du droit de représentation de l'auteur n'en est plus entraillé». Concrètement, la vente de DVD

de films encore en première exploitation au cinéma n'est pas admise. Le problème est particulièrement sensible en Romandie, où des DVD de films étasuniens récents peuvent être importés du Canada (en version française) avant qu'ils soient diffusés en Suisse. A l'évidence, l'exploitation cinématographique en pâtit.

La loi, cependant, ne fixe pas de durée pour les fenêtres d'exploitation (dénommées *windows*), préférant confier à la profession la mission d'une autorégulation. Les dates de sortie et de fin d'exploitation des films sont donc communiquées sur le site internet de l'Association suisse des distributeurs de films - ASDF (voir «Release Schedule Details»),

sous [www.filmdistribution.ch](http://www.filmdistribution.ch)). Le secteur d'activité connaît cependant de profonds bouleversements, le système classique d'exploitation en cascade a des ratés et la position prioritaire des cinémas vacille. L'intervalle entre chaque fenêtre d'exploitation se rétrécit toujours plus. «Robin des Bois» de Ridley Scott, film d'ouverture du Festival de Cannes, est par exemple sorti en Suisse alémanique le 13 mai dernier et la fin de son exploitation est fixée au 16 septembre, seulement quatre mois plus tard.

### Davantage de flexibilité

Roger Crott (Walt Disney Studio Motion Pictures), coprésident de l'Association suisse des distributeurs de films, le confirme: la chronologie des médias est controversée dans le monde entier. En Suisse, tout juste quatre mois sont encore réservés à l'exploitation au cinéma, mais elle n'est plus que de cinq semaines en Russie. Pour sa part, Roger Crott est favorable à une plus grande flexibilité. Des *blockbusters* comme «James Bond» font 80 % des entrées pendant les trois premières semaines d'exploitation et les 20 % restants dans les 14 semaines suivantes. Du coup,

## Auswertungskaskade Die Lage spitzt sich zu

**Die klassische Auswertungskaskade für Filme – zuerst Kino, DVD und dann Fernsehen – steht auf dem Prüfstand. Die Windows, die Auswertungsfenster, werden immer kürzer. Das Joch der Flexibilität des aktuellen Zeitgeistes drückt mit allem Gewicht auf die Vormachtstellung des Kinos.**

Par Sven Wälti

Die Auswertung von Kinofilmen erfolgt weltweit über ein einzigartiges Verwertungssystem. In der Regel wird ein Film zuerst im Kino vorgeführt, dann als DVD (Verkauf und Miete) auf den Markt gebracht und schliesslich am Fernsehen ausgestrahlt (Pay-TV, dann Free-TV). Diese Auswertungskaskade ist eine breit abgestützte Branchenlösung, die im Rahmen der letzten Revision des Urheberrechtsgesetzes (URG) auch in eine gesetzliche Bestimmung eingeflossen ist. Gemäss Artikel 12 Absatz 1bis des URG dürfen «Exemplare von audiovisuellen Werken [...] so lange nicht weiterveräußert oder vermietet werden, als der Urheber oder die Urheberin dadurch in der Ausübung des Aufführungsrechts beeinträchtigt wird». Konkret geht es darum, dass Filme, die noch im Kino laufen, nicht bereits als DVD

verkauft werden dürfen. Ein Problem, das primär in der Romandie relevant ist, da aktuelle Filme aus den USA, die in der Schweiz später im Kino anlaufen, bereits als DVDs aus Kanada importiert werden können (in französischer Fassung). Klar ist, dass davon die Kinoauswertung betroffen ist.

Das Gesetz schreibt aber nicht vor, wie lange die Auswertungsfenster (so genannte *windows*) zu dauern haben, die Branche regelt dies selber. Auf der Webseite des Schweizerischen Filmverleiher-Verbandes (SFV) können in die Filmstarts sowie das Enddatum der Kinoauswertung eingesehen werden (siehe «Release Schedule Details» unter [www.filmdistribution.ch](http://www.filmdistribution.ch)). Die Branche ist jedoch im Umbruch, die klassische Auswertungskaskade steht auf dem Prüfstand und die Vormachtstellung des

Kinos gerät ins Wanken. Die Abstände zwischen den Auswertungsfenstern werden immer kürzer. Der diesjährige Eröffnungsfilm in Cannes, «Robin Hood» von Ridley Scott, ist in der Deutschschweiz am 13. Mai gestartet, das Ende der Kinoauswertung wurde vier Monate später auf den 16. September festgelegt.

### Mehr Flexibilität

Roger Crott (Walt Disney Studio Motion Pictures), Co-Präsident des Filmverleiher-Verbandes, bestätigt, dass die Auswertungskaskade weltweit ein grosses Thema ist. In der Schweiz dauert das Kino-Fenster rund vier Monate, in Russland gerade noch fünf Wochen. Er spricht sich für eine grössere Flexibilität aus. Normal sei, dass Blockbuster wie beispielsweise ein «James Bond»-Streifen 80 % der Eintritte in den ersten drei Wochen verbuchen und die restlichen 20 % in den nachfolgenden 14 Wochen einspielt. Da stellt sich unweigerlich die Frage, ob die DVD nicht früher auf den Markt kommen sollte. Auch finanzielle Überlegungen spielen eine Rolle: Wenn die Auswertungsfenster schrumpfen, führt dies zu einem gesamtheitlichen Marketing. Die Kosten für die Werbung kön-



Gundi Ellert, Filip Peeters, Julia Jentsch et Volker Bruch dans «Tannöd» de Bettina Oberli, à l'affiche en Suisse romande dès le 14 juillet



Sondos Belhassen et Hafsa Herzi dans «Les secrets» de Raja Amari, coproduit par Akka Films, à l'affiche en Suisse romande depuis le 19 mai

nen gesenkt werden, wenn nicht in jeder Auswertungsphase neu und separat geworben werden muss. Die Welt verändert sich, wie auch die Gewohnheiten der Konsumenten. In einer Zeit, wo immer mehr Haushalte einen eigenen Beamer besitzen und Filme auch per Download (VOD) auf die eigenen Wände projiziert werden können, sind gemäss Crotti flexiblere Lösungen gefragt. Es gebe Filme, die sollten gar nicht mehr im Kino ausgewertet werden, sondern direkt als DVD auf den Markt kommen. Es brauche ein veritable Kinoerlebnis, dann würden die Leute kommen. Im Kino muss alles stim-

men, vom Service bis zur Werbung. Auch Roger Chevallaz, Geschäftsführer von AudioVision Schweiz, sieht die Auswertung im Wandel. Die Fenster werden immer enger und international immer mehr koordiniert. In der EU gibt es Bestrebungen, die nationalen Märkte zu brechen und ein Startdatum für alle Länder einzuführen. Das hätte auch auf die Schweiz Auswirkungen.

#### Kinos wehren sich

Manuel Zach, Präsident der Vereinigung schweizerischer Kleinstadt- und Landkinos, sieht das anders. Er ist der klaren Auffassung, dass es nicht

la question suivante ne peut être esquivée: les DVD ne devraient-ils pas arriver plus tôt sur le marché? L'argument financier plaide en ce sens. Avec le rétrécissement de la chronologie des médias, un marketing global peut être envisagé: s'il n'est plus nécessaire de faire de la publicité pour chaque étape de l'exploitation d'un film, les frais de promotion diminuent.

Le monde change, comme les habitudes des consommateurs. A une époque où toujours plus de ménages possèdent un projecteur vidéo et peuvent télécharger des films (VOD - vidéo à la demande) pour les projeter sur le mur de leur salon, des solutions plus souples s'imposent, soutient Crotti: certains films ne devraient plus du tout passer par le cinéma, mais arriver sur le marché directement en DVD. Il faut de véritables événements pour que les gens aillent au cinéma. Et tout doit être cohérent, du service à la publicité. Roger Chevallaz, directeur d'Audiovision Suisse, estime aussi que l'exploitation des films est en pleine mutation. Les fenêtres deviennent toujours plus étroites et toujours plus coordonnées à l'échelle internatio-

sein darf, dass ein Fenster aufgeht, bevor ein anderes geschlossen wird. Der Film «Avatar» von James Cameron ist bereits als DVD erhältlich, obwohl er noch im Kino läuft. Manuel Zach plädiert für eine abgeschlossene Kinoauswertung und sieht in einer Flexibilität wie es sich die Verleiher wünschen die Gefahr, dass die Filme immer früher auf DVD erscheinen und damit die Kinoauswertung behindern würden.

Gerade für Kleinstadt- oder Landkinos, die keine Startkopie erhalten, ist das Problem von kürzeren Fenstern noch grösser. Manuel Zach verweist auf den Streit in Grossbritannien und in den Niederlanden beim Film «Alice in Wonderland» von Tim Burton. In diesen Ländern drohten die Kinobetreiber mit Boykott, weil die Verleiher den Film bereits einen Monat früher als üblich auf DVD herausbringen wollten. In der Schweiz gibt es noch keinen vergleichbaren Fall. Manuel Zach stellt zwar fest, dass die Fenster in der Schweiz kürzer geworden sind (4 statt 6 Monate), hält aber zugute, dass diese im Schnitt mehrheitlich eingehalten werden.

#### DVD: Marktanteil gefordert

Roger Chevallaz bringt schliesslich noch einen filmpolitischen Aspekt



Camille Japy und Olivier Rabourdin in «Cœur animal» de Séverine Cornamusaz, im Kino in der Deutschschweiz seit 20. Mai

Fortsetzung von Seite / suite de la page 10

#### Preisträger Pink Apple

Am 13. schwullesbischen Festival Pink Apple (28. April bis 9. Mai) erhielt «The Big Gay Musical» von Casper Andreas und Fred M. Caruso den Preis für den besten Spielfilm. Der Publikumspreis ging an «Edie & Thea: A Very Long Engagement» von Greta Olafsdottir und Susan Muska. Diese vier Gewinner stammen alle aus den USA, hingegen gewann ein Spanier, Julio de la Fuente, den Preis für den besten Kurzfilm. Obwohl gegenüber dem letzjährigen Festival sechs Vorführungen gestrichen wurden, blieben die Besucherzahlen stabil: 6500 Zuschauer führten sich die Filme in Zürich und in Frauenfeld zu Gemüte. (bm) [www.pinkapple.ch](http://www.pinkapple.ch)

#### Palmarès de Pink Apple

Au 13<sup>e</sup> Festival gay et lesbien Pink Apple (28 avril au 9 mai), le Prix du meilleur long métrage a été décerné à «The Big Gay Musical» de Casper Andreas et Fred M. Caruso, le Prix du public à «Edie & Thea: A Very Long Engagement» de Greta Olafsdottir et Susan Muska – tous quatre étasuniens – mais c'est un Espagnol, Julio de la Fuente, qui a remporté le Prix du meilleur court métrage. Malgré la suppression de six séances par rapport à l'édition 2009, la fréquentation n'a pas fléchi: 6500 spectateurs ont assisté aux projections de Zurich et Frauenfeld. (bm) [www.pinkapple.ch](http://www.pinkapple.ch)

#### Schweizer Dokumentarfilme in Deutschland

Am 25. Internationalen Dokumentarfilmfestival in München (5. bis 12. Mai) präsentierte Christian Frei «Space Tourists» im internationalen Wettbewerb. «Daniel Schmid - Le chat qui pense» von Pascal Hofmann und Benny Jaberg, «Aisheen [still alive in Gaza]» von Nicolas Wadimoff und die Koproduktion «David Wants to Fly» von David Sieveking wurden ebenfalls gezeigt. Peter Liechti war Präsident der Jury und sein «The Sound of Insects» rundete die Schweizer Präsenz ab. (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.dokfest-muenchen.de](http://www.dokfest-muenchen.de)

#### Documentaires suisses en Allemagne

Au 25<sup>e</sup> Festival international du film documentaire de Munich (5 au 12 mai), Christian Frei a présenté «Space Tourists» en compétition internationale. «Daniel Schmid - Le chat qui pense» de Pascal Hofmann et Benny Jaberg, «Aisheen [still alive in Gaza]» de Nicolas Wadimoff ainsi que la coproduction «David Wants to Fly» de David Sieveking étaient aussi programmés. Peter Liechti, président du jury, montrait pour sa part son film «Le chant des insectes». (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.dokfest-muenchen.de](http://www.dokfest-muenchen.de)

Fortsetzung Seite / suite page 12

Fortsetzung von Seite / suite de la page 11

## Dominiqe de Rivaz als Fotografin

Nach einem ersten Abstecher zur Fotografie mit dem Bildband *Die Endloschlaufe, der Berliner Mauerweg* eröffnet die Cineastin Dominique de Rivaz nun eine Bildergalerie auf ihrer Website. Die Aufnahmen erinnern an den Tod ihrer Vertrauten und Adoptiv-Grossmutter Käthe K., deren Verwandtschaft all ihre Habeseligkeiten zum Fenster hinauswarf. (ap) [www.dominiquederivaz.de](http://www.dominiquederivaz.de)

## Dominiqe de Rivaz, photographe

Après une première incursion dans la photographie avec son livre *Sans début ni fin, le chemin du mur de Berlin*, la cinéaste Dominique de Rivaz lance une exposition de photos sur son site internet. Ses clichés évoquent la mort de Käthe K., confidente et grand-mère d'adoption de la réalisatrice dont la famille a jeté par la fenêtre tous les effets. (ap) [www.dominiquederivaz.de](http://www.dominiquederivaz.de)

## Biografie von Godard

Der französische Historiker und Filmkritiker Antoine de Baecque hat die erste französischsprachige Biografie des französisch-schweizerischen Cineasten verfasst. Auf rund 900 Seiten porträtiert *Godard* die Legende Jean-Luc Godard als Künstler und als «Mann der Brüche und Zäsuren» und konfrontiert den Leser mit zahlreichen Fakten. (ap) [www.edition-grasset.fr](http://www.edition-grasset.fr)

## Biographie de Godard

L'historien et critique français Antoine de Baecque a signé *Godard*, première biographie francophone du cinéaste franco-suisse. En quelque 900 pages, il «confronte la légende aux faits» et propose un portrait de Jean-Luc Godard en artiste et «homme de ruptures». (ap) [www.edition-grasset.fr](http://www.edition-grasset.fr)

## Chinesische Festivals zeigen Schweizer Dokumentarfilme

Das Documentary Film Festival China von Songzhuang (1. bis 7. Mai) präsentierte sieben Dokumentarfilme: «Das Haus im Park» von Hercli Bundi, «Face au juge» von Pierre-François Sauter, «Cartographie 1-9» de Philippe Saire, Kamal Musale, Pierre-Yves Borgeaud, Massimo Furlan, Alain Margot, Fernand Melgar, Mario Del Curto und Bruno Deville, «Heimatklänge» von Stefan Schwietert, «Das Erbe der Bergler» von Erich Langjahr, «La bonne conduite» von Jean-Stéphane Bron und «Requiem» von Reni Mertens und Walter Marti. Im May Festival in Peking (5. bis 9. Mai) hat Vadim Jendreyko einen Workshop mit chinesischen Dokumentarfilmmern geleitet und zeigte «Die Frau mit den 5 Elefanten», «Leistung am Limit», «Transit: Zürich - Flughafen» und «Bashkim». Jean Perret, scheidender Direktor der Visions du Réel, hielt eine Masterclass. (sf) [www.lixianting.org](http://www.lixianting.org)

[www.ccdworkstation.com](http://www.ccdworkstation.com)  
[www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)

nale. Pour tenter de casser les marchés nationaux européens, l'idée de définir une date de sortie commune pour tous les pays fait son chemin. Une telle mesure aurait aussi des répercussions sur la Suisse.

## Les cinémas se rebiffent

Manuel Zach, président de la Vereinigung schweizerischer Kleinstadt- und Landkinos (association suisse des cinémas des petites villes et de campagne) ne partage pas du tout ce point de vue. Pour lui, il est hors de question qu'une fenêtre d'exploitation s'ouvre avant que la précédente ne soit close. Toujours en exploitation, «Avatar» de James Cameron est déjà disponible en DVD. Manuel Zach plaide pour une durée d'exploitation cinématographique déterminée et craint que la flexibilité souhaitée par les distributeurs ne favorise l'édition toujours plus précoce des films en DVD, entravant ainsi leur exploitation en salles. Pour les cinémas des petites villes et des zones rurales qui, faute de copies disponibles, sortent les films après les grandes villes, le problème de l'exiguité des fenêtres est encore plus crucial. Manuel Zach évoque le

conflit qui s'est joué autour d'«Alice au pays des merveilles» de Tim Burton en Grande-Bretagne et aux Pays-Bas, où les exploitants ont menacé de boycotter le film parce que les distributeurs voulaient sortir le DVD un mois plus tôt que d'habitude. La Suisse n'a pas encore connu de cas similaires: si la durée des fenêtres a rétréci en Suisse – quatre mois au lieu de six – Manuel Zach admet qu'elles sont généralement respectées.

## DVD: part de gâteau revendiquée

En conclusion, Roger Chevallaz aborde un aspect politique. Selon lui, le calcul des parts de marché ne devrait pas se fonder exclusivement sur l'exploitation en salles, mais aussi tenir compte des résultats des DVD. C'est aussi l'avis de Patrick Schaumlechner, membre du comité de l'Association suisse du vidéogramme (ASV), lequel a remis à l'Office fédéral de la culture à la fin de 2008 déjà une analyse des perspectives du marché suisse de la deuxième exploitation. Selon lui, limiter l'encouragement au seul succès des films de cinéma ne tient pas compte de la réalité de l'exploitation en cascade actuelle et de son importance. A l'avenir, les

supports de données physiques que sont les DVD, tout comme les nouvelles formes d'exploitation numériques (vidéo à la demande, etc.), contribueront aussi à la diversité des contenus audiovisuels. C'est pourquoi l'ASV considère que l'aide liée au succès basée sur l'exploitation des films en salles n'est plus d'actualité. Pour Patrick Schaumlechner, il est tout aussi sensé et nécessaire de soutenir la commercialisation vidéo et DVD des films suisses (voir aussi Communications en page 27).

Selon la société Media control, le marché de la consommation domestique a généré en 2007 un chiffre d'affaires global de 324 millions de francs, devenant ainsi un pilier de l'économie du cinéma et devançant de 55 % les recettes des entrées dans les salles suisses. Les discussions en cours sur les nouveaux régimes d'encouragement du cinéma n'ont pas encore porté sur ce point. Etant donné que la validité des dispositions actuelles a été prolongée jusqu'à fin de 2011, il reste un peu de marge pour envisager quelques changements... ■

Texte original: allemand



*Aisheen [still alive in Gaza]* de Nicolas Wadimoff, à l'affiche en Suisse romande depuis le 19 mai

zur Diskussion: Der Marktanteil sollte sich nicht bloss am Kino orientieren, es sollten auch die DVD-Zahlen berücksichtigt werden. Dies ist auch die Meinung von Patrick Schaumlechner, Vorstandsmitglied des Schweizerischen Video-Verbands (SVV), der bereits Ende 2008 dem Bundesamt für Kultur eine Analyse und Perspektiven für den Zweitauswertungsmarkt in der Schweiz unterbreitet hat. Wird die Filmförderung lediglich auf die Auswertungsform der

Kinovorführung beschränkt, so trägt diese gemäss Schaumlechner der heutigen Auswertungskaskade und ihrer Bedeutung nicht genügend Rechnung. Die DVD als physischer Datenträger wie neue ergänzende digitale Auswertungsformen (*Video on Demand* usw.) werden auch in Zukunft zur Vielfalt von Filminhalten beitragen. Gerade deshalb betrachtet der SVV die heute auf die Kinovorführung beschränkte erfolgsabhängige Filmförderung nicht mehr

als zeitgemäß. Für Patrick Schaumlechner ist die Förderung von Schweizer Filmen im Bereich des Video- und DVD-Vertriebs genauso sinnvoll und notwendig (siehe auch Mitteilungen auf Seite 27).

Die Home Entertainment-Branche generierte im Jahre 2007 den von der Gesellschaft Media control erhobenen Gesamtumsatz von 324 Millionen Franken. Damit hat sich der Home Entertainment-Markt zur tragenden Säule innerhalb der Filmwirtschaft entwickelt und alleine das Kinoeinspielergebnis von 2007 in der Schweiz um über 55 % übertroffen. In den laufenden Diskussionen über die neuen Filmförderungskonzepte ist dieses Thema noch nicht eingeflossen. Mit der Verlängerung der aktuellen Konzepte bis Ende 2011 bliebe jedoch noch Zeit, um allfällige Änderungen ins Auge zu fassen. ■

Originaltext: Deutsch

Fortsetzung Seite / suite page 18

## Festival international de cinéma de Nyon Les visions du réel de Luciano Barisone

Pour succéder à Jean Perret à la tête de *Visions du Réel*, Luciano Barisone quitte la direction artistique du Festival dei Popoli de Florence et entre en fonction en juillet. Familiar du Festival international de cinéma de Nyon, il prévoit d'y accueillir la fine fleur de la création et de la production documentaires – notamment suisse – mais aussi de renforcer sa réputation de vivier de talents. Entretien.

Propos recueillis par Morena La Barba

Passionné de cinéma depuis une enfance passée à Gênes, Luciano Barisone fonde et anime très tôt des ciné-clubs. Dans les années 1960, il est tout autant marqué par les innovations formelles de la Nouvelle Vague, le militantisme et le cinéma politique que par la lecture de *Tristes tropiques* de Lévi-Strauss – une autre façon de déchiffrer le monde. Faute de pouvoir se consacrer à l'ethnologie, il enseigne la littérature et l'histoire, introduit le septième art à l'école, puis devient critique de cinéma.

La création de la revue cinéphile et théorique *Panoramiques* lui permet de réaliser de nombreux entretiens avec des cinéastes renommés.

Après avoir été juré pour la Caméra d'or au Festival de Cannes, il collabore avec plusieurs festivals et, en 2002, crée le Festival d'Alba qu'il dirige jusqu'en 2007. L'année suivante, il reprend la direction du Festival dei Popoli de Florence. Depuis vingt-cinq ans, il organise la section cinéma de la Saison culturelle du Val d'Aoste où il est installé.

### Depuis quand fréquentez-vous *Visions du Réel*?

J'y vais régulièrement depuis 1998. Beaucoup de cinéastes m'en avaient parlé comme d'un lieu de partage, d'échanges, de transmission d'idées, et non seulement de présentation de films. J'aime beaucoup sa program-

mation et cette idée d'espace de parole m'a inspiré pour Alba comme pour Florence. Nyon est une ville de la même taille qu'Alba, dans un environnement très agréable, propice aux rencontres et à la liberté de converser. Je crois que le festival doit en priorité permettre la convergence de différents univers – la sélection officielle, l'industrie, le marché, les cinéastes et les spectateurs – et l'échange d'expériences humaines et professionnelles.

### A la lumière de vos expériences plurielles, quelle est votre vision du cinéma?

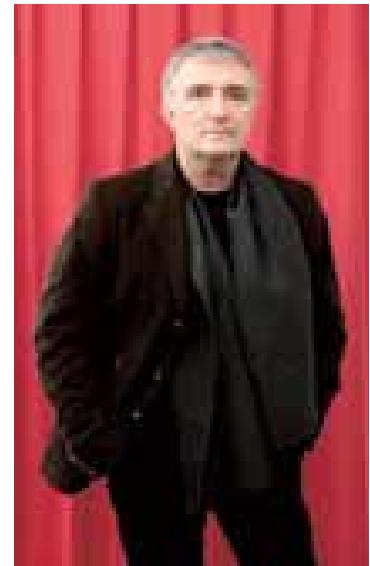
Le cinéma est la recherche de la dimension humaine dans le monde, comme disait Rossellini; c'est un moyen d'approcher les gens, un lieu de transmission. Le documentaire, plus encore que la fiction, est le compte-rendu d'une expérience humaine. Ce qui se passe devant la caméra est souvent un moment de magie, quelque chose de puissant, une émotion qui n'est pas fabriquée.

### Comment définissez-vous votre «vision du réel»?

Documentaire, cinéma du réel, *non-fiction film*, cinéma-vérité, cinéma

direct: il y a de nombreuses définitions de ce genre, qui est pour moi le plus libre, le plus proche de l'art, la synthèse en images d'une évocation. Le mot «documentaire» donne lieu à maintes interprétations, et celle qui le définit comme un pur objet d'information est inappropriée. Le cinéma du réel n'est pas seulement de l'information, mais une évocation. Je défends la notion de documentaire de cinéma tel que je l'ai connu à Nyon.

Une attention particulière est donnée à la forme, au dispositif, à la mise en scène et – chose assez nouvelle en matière de documentaire – à la subjectivité, à la voix intérieure, au «je» qui se met en scène, au film à la première personne qui essaie de relier, par le biais de la ca-



Luciano Barisone, neuer Leiter *Visions du Réel*

© Visions du Réel 2010 (photo Marie Berge)

## Internationales Filmfestival Nyon Luciano Barisones Visionen des Realen

**Luciano Barisone verlässt die künstlerische Leitung des Festivals dei Popoli in Florenz, um ab Juli die Nachfolge von Jean Perret an der Spitze von *Visions du Réel* zu übernehmen. Er kennt das Internationale Filmfestival Nyon gut und plant, das Beste der Dokumentarfilmproduktion – auch aus der Schweiz – zu zeigen und den Ruf des Festivals als Talentschmiede zu bekräftigen. Ein Gespräch.**

Das Gespräch führte Morena La Barba

Von Kindesbeinen an schwärmt der in Genua aufgewachsene Luciano Barisone fürs Kino, und schon sehr früh gründet und leitet er mehrere Filmclubs. In den 1960er-Jahren prägen ihn die formalen Innovationen der *Nouvelle Vague* und der militante und politische Film gleichermassen wie das Buch *Traurige Tropen* von Lévi-Strauss – eine andre Art, die Welt zu entschlüsseln. Da er sich nicht der Ethnologie widmen kann, unterrichtet er Literatur und Geschichte, führt den Film in der Schule ein und wird Filmpublizist.

Die Gründung der Filmzeitschrift *Panoramiche* bietet ihm die Gelegenheit zu zahlreichen Gesprächen mit bekannten Cineasten. Er ist Mitglied der Jury für die Goldene Ka-

mera am Festival in Cannes und arbeitet des Weiteren mit zahlreichen anderen Festivals zusammen. 2002 gründet er das Festival von Alba, dem er bis 2007 vorsteht. 2008 übernimmt er die Leitung des Festivals dei Popoli in Florenz. Seit 25 Jahren organisiert er die Sektion Film des Kulturprogramms im Aostatal, wo er seit langem wohnt.

### Seit wann besuchen Sie das Festival *Visions du Réel*?

Seit 1998 regelmäßig. Viele Filmschaffende hatten es mir nicht nur wegen der Filme empfohlen, sondern als Ort der Begegnung, des Austausches und der Ideenschmiede geschildert. Ich mag das Programmkonzept. Und der Gedanke, dem Wort viel Raum zu geben, hat

mich für Alba und Florenz inspiriert. Nyon ist etwa gleich gross wie Alba, liegt in einer angenehmen Umgebung und eignet sich bestens für Begegnungen und Gespräche. Das Festival sollte meines Erachtens in erster Linie der Konvergenz der verschiedenen Universen dienen – der offiziellen Auswahl, der Industrie, des Marktes, der Filmschaffenden und der Zuschauer – sowie dem Austausch menschlicher und beruflicher Erfahrungen.

### Welche «Vision» haben Sie vom Film, in Anbetracht Ihrer breiten Erfahrung?

Der Film ist auf der Suche nach der menschlichen Dimension in der Welt, wie Rossellini sagte; er ist ein Mittel der Annäherung an die Menschen, ein Ort der Vermittlung. Der Dokumentarfilm ist, mehr noch als der Spielfilm, der Bericht einer menschlichen Erfahrung. Was vor der Kamera geschieht, ist oft magisch, mächtig und authentisch emotional.

### Wie definieren Sie Ihre «Vision des Realen»?

Dokumentarfilm, reales Kino, *non-fiction film*, *cinéma-vérité*, *direct cinema*. Es gibt zahlreiche Definitionen

für diese Filmgattung, die für mich die freieste, der Kunst am nächsten und die bildliche Synthese einer Wahrnehmung ist. Die Bezeichnung «Dokumentarfilm» lässt viele Interpretationen zu, doch jene, die ihn als reines Informationsobjekt beschreibt, ist unangemessen. Der Dokumentarfilm ist nicht nur Information, sondern Evokation. Ich plädiere für eine Vorstellung des Kinodokumentarfilms, wie ich ihn in Nyon kennen gelernt habe. Besondere Aufmerksamkeit gilt der Form, dem Konzept, der Inszenierung und – was im Dokumentarbereich relativ neu ist – der Subjektivität, der inneren Stimme, dem «Ich», das sich inszeniert, dem Film in der ersten Person, die mit der Kamera die inneren und äusseren Dimensionen des menschlichen Wesens zu verbinden sucht.

méra, les dimensions intérieure et extérieure de l'être humain.

### Le festival nyonnais va-t-il à l'avenir affirmer cette vision?

La manifestation s'appelle Visions du Réel et ma propre vision s'inscrit dans cette pluralité. Chaque festival est une installation, une œuvre d'art: il y a un programme, des invités, un public, des professionnels, des lieux de projection et des rencontres. C'est un moment unique. En l'espace d'une semaine, on peut se concentrer, avoir une vision du monde, rencontrer des gens qui viennent d'autres pays et ont d'autres expériences de vie. Mon point de vue est toujours cinéphile, mais quand je prépare un festival, je tiens compte des exigences professionnelles. Les trois dimensions qui composent chaque existence – le passé, le présent et le futur – valent aussi pour un festival: l'évolution du marché, la découverte de nouveaux cinéastes, le soutien à ceux que l'on aime et la présentation de projets en gestation en seront les ingrédients. Pour ma part, j'ai une idée plus large du *pitch*. Les professionnels affirment que la force d'un



«Breath Made Visible» de Ruedi Gerber, à l'affiche en Suisse romande dès le 30 juin

projet n'est pas forcément perceptible dans le sujet, mais dans l'énergie et la passion qui animent le réalisateur quand il le défend. J'aimeerais que ces *pitches* soient organisés dans une atmosphère de dialogue et d'échange propice à l'épanouissement du réalisateur, et non plus dans un face à face formel entre le candidat et les professionnels. Le festival doit être conçu comme un lieu de création et offrir des conditions qui favorisent la réalisation des projets.

### Quelle image avez-vous du cinéma suisse?

La réputation du cinéma suisse à l'étranger repose aussi sur le documentaire, dont l'importance de la tradition et de la production se démarque à l'échelle mondiale. La force du documentaire suisse réside dans le regard que les cinéastes portent sur l'«autre», peut-être parce qu'ils vivent au cœur de l'Europe, entourés d'autres pays et d'autres cultures, que ce sont des grands voya-

geurs très attentifs aux questions civiles, morales, sociales, et que leur cinéma documentaire reflète tout cela. Trois dimensions importantes me semblent caractériser la tradition suisse: un cinéma dit «militant» porteur d'un regard politique sur les classes sociales et le rôle de l'administration (Alain Tanner, Alexander J. Seiler, Richard Dindo, Jean-Stéphane Bron et d'autres); un cinéma de «voyageurs» dans la lignée d'un écrivain comme Nicolas Bouvier (Christian Frei, Ulrike Koch, Richard Dindo, etc.) et un cinéma «visionnaire» (Wolfgang Panzer, Peter Liechti, Hans-Ulrich Schlumpf, Reni Mertens et Walter Marti). Une autre image propre au cinéma suisse évoque le territoire – la préservation des traditions, du patrimoine naturel – et la montagne comme lieu de transcendance, d'élévation de l'esprit. Au Festival dei Popoli de Florence, une rétrospective est consacrée cette année aux documentaires suisses... ■

*Texte original: français*

### Wird das Festival in Nyon diese Tradition in Zukunft fortführen?

Der Anlass heißt Visions du Réel, und meine Sicht oder Vision gründet auf dieser Pluralität. Jedes Festival ist eine Installation, ein Kunstwerk: Da sind ein Programm, Gäste, ein Publikum, Professionelle, Vorführ- und Begegnungsorte. Es ist ein einmaliger Moment. Im Zeitraum einer Woche kann man sich geistig sammeln, eine Sicht der Welt entwerfen, Leute aus anderen Ländern und mit anderen Lebenserfahrungen treffen. Mein Blickwinkel ist immer cinéphil, doch wenn ich ein Festival vorbereite, berücksichtige ich die professionalen Anforderungen. Die drei Dimensionen, die jede Existenz ausmachen – Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft – gelten auch für ein Festival: Die Marktentwicklung, die Entdeckung junger Talente, die Unterstützung von Filmschaffenden, die man mag und die Präsentation neu entstehender Projekte sind die Zutaten. Meine Vorstellung von *Pitching* ist breiter. Die Filmschaffenden bestätigen, dass die Stärke eines Projekts nicht zwingend im Thema liegt, sondern in der Energie und in der Leidenschaft des Regisseurs, der es verteidigt. Ich möch-

te diese *Pitches* in einer Atmosphäre des Dialogs und des Austausches organisieren, in der sich der Regisseur entfalten kann, und nicht als formelles «von Angesicht zu Angesicht». Das Festival soll als kreativer Ort betrachtet werden und Bedingungen bieten, die der Projektverwirklichung förderlich sind.

### Welches Bild haben Sie vom Schweizer Film?

Der Ruf des Schweizer Films im Ausland gründet auch auf dem Doku-

mentarfilm, dessen bedeutende Tradition und Produktion weltweit anerkannt sind. Die Stärke des Schweizer Dokumentarfilms liegt im Blick, den die Cineasten auf «das Andere» richten. Vielleicht, weil sie im Herzen Europas leben und von anderen Ländern und Kulturen umgeben sind, weil sie aufmerksame Reisende sind, die sich für politische, moralische und soziale Fragen interessieren, und weil ihre Dokumentarfilme davon reden. Drei wichtige Dimensionen scheinen die

schweizerische Tradition zu charakterisieren: der so genannte «militante» Film, der die gesellschaftlichen Klassen und die Rolle der Administration aus politischer Sicht beleuchtet (Alain Tanner, Alexander J. Seiler, Richard Dindo, Jean-Stéphane Bron und andere); der Film des «Reisenden» nach dem Vorbild des Schriftstellers Nicolas Bouvier (Christian Frei, Ulrike Koch, Richard Dindo usw.) und der «visionäre» Film (Wolfgang Panzer, Peter Liechti, Hans-Ulrich Schlumpf, Reni Mertens und Walter Marti). Ein anderes, für den Schweizer Film typisches Bild bezieht sich auf die Scholle – den Erhalt der Traditionen, des Naturerbes – und auf die Berge als Orte der Transzendenz, des erhabenen Geistes. Das Festival dei Popoli in Florenz widmet dem Schweizer Dokumentarfilm dieses Jahr eine Retrospektive... ■



«A Road Not Taken» von Christina Hemauer und Roman Keller, im Kino in der Deutschschweiz ab 17. Juni

*Originaltext: Französisch*

## A l'affiche en Suisse Im Kino in der Schweiz Nelle sale in Svizzera

09.05.2010	<b>Familientreffen</b> - Marthaler Theater im Grand Hotel	Sarah Derendinger	freihändler filmproduktion	<b>Deutschschweiz</b>
13.05.2010	<b>Cosa voglio di più</b>	Silvio Soldini	Filmcoopi Zürich	<b>Deutschschweiz</b>
19.05.2010	<b>Aisheen [still alive in Gaza]</b>	Nicolas Wadimoff	Filmcoopi Zürich	<b>Suisse romande</b>
19.05.2010	<b>Les secrets</b>	Raja Amari	Moa Distribution	<b>Suisse romande</b>
20.05.2010	<b>Cœur animal</b>	Séverine Cornamusaz	Frenetic Films	<b>Deutschschweiz</b>
20.05.2010	<b>Las Pelotas</b> im Vorprogramm von <b>Cœur animal</b>	Chris Niemeyer	Filmcoopi Zürich	<b>Deutschschweiz</b>
21.05.2010	<b>Baba's Song</b>	Wolfgang Panzer	Vega Distribution	<b>Svizzera italiana</b>
26.05.2010	<b>Film Socialisme</b>	Jean-Luc Godard	Vega Distribution	<b>Suisse romande</b>
26.05.2010	<b>Naissance</b>	S. Haselbeck, E. Langjahr	Langjahr-Film	<b>Suisse romande</b>
02.06.2010	<b>Rocksteady - The Roots of Reggae</b>	Stascha Bader	Filmcoopi Zürich	<b>Suisse romande</b>
02.06.2010	<b>Romans d'ados 2002-2008</b> - Episodes 1 à 4	Béatrice Bakhti	Moa Distribution	<b>Suisse romande</b>
09.06.2010	<b>Nascità</b>	S. Haselbeck, E. Langjahr	Langjahr-Film	<b>Svizzera italiana</b>
17.06.2010	<b>A Road Not Taken</b>	Ch. Hemauer, R. Keller	Atelier Hemauer, Keller	<b>Deutschschweiz</b>
24.06.2010	<b>Toumast - Entre guitare et Kalashnikov</b>	Dominique Margot	Moviebiz	<b>Deutschschweiz</b>
30.06.2010	<b>Breath Made Visible</b>	Ruedi Gerber	Rialto Film	<b>Suisse romande</b>
01.07.2010	<b>Wäterschmöcker</b>	Thomas Horat	mythenfilm	<b>Deutschschweiz</b>
14.07.2010	<b>Tannöd</b>	Bettina Oberli	Pathé Films	<b>Suisse romande</b>
15.07.2010	<b>Bazar</b>	Patricia Plattner	Frenetic Films	<b>Deutschschweiz</b>

## A l'affiche à l'étranger Im Kino im Ausland Nelle sale all'estero

14.05.2010	<b>Die Frau mit den 5 Elefanten</b>	Vadim Jendreyko	Stadtkino Wien	<b>Österreich</b>
19.05.2010	<b>Film Socialisme</b>	Jean-Luc Godard	Wild Bunch Distribution	<b>France</b>
19.05.2010	<b>Les secrets</b>	Raja Amari	Sophie Dulac Distribution	<b>France</b>
26.05.2010	<b>Aisheen [chroniques de Gaza]</b>	Nicolas Wadimoff	Solaris Distribution	<b>France</b>
02.06.2010	<b>La femme aux 5 éléphants</b>	Vadim Jendreyko	Nour Films	<b>France</b>
10.06.2010	<b>Marcello Marcello</b>	Denis Rabaglia	Senator Film	<b>Deutschland</b>
16.06.2010	<b>Les rêveurs de mars</b>	Richard Dindo	Les films d'ici	<b>France</b>
juin 2010	<b>Cœur animal</b>	Séverine Cornamusaz	Axia Films	<b>Canada</b>
01.07.2010	<b>Der grosse Kater</b>	Wolfgang Panzer	Central Film	<b>Deutschland</b>
15.07.2010	<b>Space Tourists</b>	Christian Frei	Kool Filmdistribution	<b>Deutschland</b>

## A l'antenne Im Fernsehen In televisione

28.05.2010	<b>Les héritiers de la comtesse</b>	Donatella Bernardi	23.30	<b>TSR 2</b>
04.06.2010	<b>Grozny Dreaming</b>	F. Mariani, M. Casella	24.25	<b>TSR 2</b>
07.06.2010	<b>Näkkälä</b>	Peter Ramseier	16.15	<b>3sat</b>
07.06.2010	<b>Opération Shakespeare à la Vallée de Joux</b>	Anne Cuneo	21.50	<b>TSR 2</b>
08.06.2010	<b>Ryna</b>	Ruxandra Zenide	23.30	<b>TSR 1</b>
09.06.2010	<b>Menschen, die vorüberziehen</b>	Max Haufler	13.45	<b>SF 1</b>
09.06.2010	<b>Trois jeunes femmes (entre la vie et la mort)</b>	Richard Dindo	23.35	<b>TSR 2</b>
11.06.2010	<b>La couleur de tes chaussettes</b>	Michael Hegglin	00.15	<b>TSR 2</b>
13.06.2010	<b>Pizza Bethlehem</b>	Bruno Moll	15.05 / 04.45	<b>SF 1</b>
13.06.2010	<b>Exklusiv</b>	Florian Froschmayer	02.30	<b>SF zwei</b>
14.06.2010	<b>Die Herbstzeitlosen</b>	Bettina Oberli	11.30	<b>HD suisse</b>
16.06.2010	<b>Das Wunder von Andermatt</b>	Alain Godet	00.05	<b>SF 1</b>
19.06.2010	<b>Pizza Bethlehem</b>	Bruno Moll	11.00	<b>SF 1</b>



© 2009 Constantin Film Verleih GmbH



«Wäterschmöcker» von Thomas Horat, im Kino  
in der Deutschschweiz ab 1. Juli



«Romans d'ados 2002 - 2008» de Béatrice Bakhti,  
à l'affiche en Suisse romande dès le 2 juin



«Film Socialisme» de Jean-Luc Godard,  
à l'affiche en Suisse romande depuis le 26 mai

«Tannöd» de Bettina Oberli, à l'affiche en Suisse romande dès le 14 juillet

20.06.2010	<b>Grenzgänge mit Andrea Vogel</b>	D. Gränicher, B. Schmid	14.55	SF 1
20.06.2010	<b>Der Teufel hat gut lachen</b>	Kurt Früh	20.05	SF 1
22.06.2010	<b>Vitus</b>	Fredi M. Murer	13.30	HD suisse
22.06.2010	<b>Wir zwei</b>	Aldo Gugolz	22.55	3sat
23.06.2010	<b>Tag am Meer</b>	Moritz Gerber	00.05	SF 1
24.06.2010	<b>Merci pour le chocolat</b>	Claude Chabrol	00.20	SF 1
24.06.2010	<b>Rien ne va plus</b>	Claude Chabrol	04.15	SF 1
26.06.2010	<b>Grenzgänge mit Andrea Vogel</b>	D. Gränicher, B. Schmid	10.55	SF 1
27.06.2010	<b>Lago mio</b>	Jan Preuss	20.05	SF 1
28.06.2010	<b>Jimmie</b>	Tobias Ineichen	13.55	HD suisse
28.06.2010	<b>Citizen Fred - Der Traum von Amerika</b>	Theo Stich	00.25	3sat
30.06.2010	<b>Klassezämekunft</b>	W. Deuber, P. Stierlin	20.00 / 23.40	HD suisse
30.06.2010	<b>Powerful men</b>	Fulvio Bernasconi	21.50	RSI LA2
30.06.2010	<b>Ferien im Duett</b>	Dieter Gränicher	00.05	SF 1
02.07.2010	<b>Mein Name ist Eugen</b>	Michael Steiner	11.50	HD suisse
03.07.2010	<b>Maria Bethânia, música é perfume</b>	Georges Gachot	22.40	3sat
04.07.2010	<b>Klassezämekunft</b>	W. Deuber, P. Stierlin	12.25 / 16.50	HD suisse
04.07.2010	<b>Vitus</b>	Fredi M. Murer	12.45	RSI LA1
07.07.2010	<b>Kein zurück - Studers neuster Fall</b>	Sabine Boss	00.05	SF 1
14.07.2010	<b>Süßigkeiten</b>	Markus Fischer	00.05	SF 1
15.07.2010	<b>L'eroina dei cieli</b>	Mike Huber	21.00	RSI LA2
16.07.2010	<b>Beyond Farewell</b>	Susanna Hübscher	22.20	SF 1
21.07.2010	<b>Alles wird gut</b>	Thomas Hess	00.05	SF 1
22.07.2010	<b>Agata e la tempesta</b>	Silvio Soldini	21.00	RSI LA2
25.07.2010	<b>Der 42. Himmel</b>	Kurt Früh	13.10	SF 1
28.07.2010	<b>Alles wegen Hulk</b>	Peter Reichenbach	00.05	SF 1
29.07.2010	<b>Nessuna qualità agli eroi</b>	Paolo Franchi	22.00	RSI LA2

## Sortie DVD DVD Start Uscita DVD

<b>Cargo</b>	I. Engler, R. Etter	Ascot Elite Entertainment	★
<b>Ceux de la colline</b>	Berni Goldblat	Docnet	
<b>Dancing With The Storms</b>	O'Neil Bürgi	O'Neil Bürgi	★
<b>Giulias Verschwinden</b>	Christoph Schaub	Warner Home Video	★
<b>Mon père, notre histoire</b>	Mercè Carbó Bosch	Lea Produktion	★
<b>Plans-Fixes: Asa Lanova - Suzi Pilet</b>		Association Plans-Fixes	★
<b>Plans-Fixes: Claude Torracinta - François Gross</b>		Association Plans-Fixes	★
<b>Plans-Fixes: Freddy Buache - Werner Jeker</b>		Association Plans-Fixes	★

★ [www.artfilm.ch](http://www.artfilm.ch)   ♦ [www.swissdvdshop.ch](http://www.swissdvdshop.ch)

Liste des sorties et diffusions communiquées à la rédaction (sous réserve de modifications)  
 Liste der Start- und Sendedaten, die der Redaktion bekannt sind (Änderungen vorbehalten)  
 Lista delle programmazioni e diffusioni comunicate alla redazione (cambiamenti possibili)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 12

## Eclairage sur le documentaire helvétique en Chine

Le Documentary Film Festival China de Songzhuang (1<sup>er</sup> au 7 mai) a présenté sept documentaires suisses: «Das Haus im Park» d'Hercli Bundi, «Face au juge» de Pierre-François Sauter, «Cartographie 1-9» de Philippe Saire, Kamal Musale, Pierre-Yves Borgeaud, Massimo Furlan, Alain Margot, Fernand Melgar, Mario Del Curto et Bruno Deville, «Heimatklänge» de Stefan Schwietert, «Das Erbe der Bergler» d'Erich Langjahr, «La bonne conduite» de Jean-Stéphane Bron et «Requiem» de Reni Mertens et Walter Marti. Au May Festival de Pékin (5 au 9 mai), Vadim Jendreyko a dirigé un atelier avec des documentaristes chinois et montré «La femme aux 5 éléphants», «Leistung am Limit», «Transit: Zürich - Flughafen» et «Bashkim». Jean Perret, directeur sortant du Festival Visions du Réel de Nyon, conduisait pour sa part une *masterclass*. (sf) [www.lixianting.org](http://www.lixianting.org) [www.ccdworkstation.com](http://www.ccdworkstation.com) [www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)

## SRG-Unterstützung für Dokumentarfilme

Zweimal pro Jahr bewilligen die Experten des Pacte de l'audiovisuel bei der SRG SSR idée suisse drei Beiträge von 10'000 bis 15'000 Franken für die Entwicklung von Projekten für lange Dokumentarfilme. Nächster Termin für Kandidaturen: 31. August. (fd) [www.srgsrideesuisse.ch](http://www.srgsrideesuisse.ch)

## Aide de la SSR au documentaire

Deux fois par année, les experts du Pacte de l'audiovisuel de la SRG SSR idée suisse attribuent trois aides de 10'000 à 15'000 francs au développement de projets de documentaires de long métrage. Prochaine échéance pour les candidatures: 31 août. (fd) [www.srgsrideesuisse.ch](http://www.srgsrideesuisse.ch)

**Retrospective Carole Roussopoulos**  
Am 15. Juni würdigt die Walliser Mediathek in Martigny die im vergangenen Herbst verstorbene Schweizer Cineaste Carole Roussopoulos und zeigt deren Kurzfilme «Les hommes invisibles», «Etre avec», «Notre printemps - 16 mars 1997» und «Souvenir pour un avenir». Die Walliser Institution, die als Verwahrerin der Archive von Carole Roussopoulos waltet, hat in Zusammenarbeit mit Memoriav die Restaurierung ihrer Werke in die Hand genommen. (ap) [www.mediatheque.ch](http://www.mediatheque.ch)

**Rétrospective Carole Roussopoulos**  
Le 15 juin, la Médiathèque Valais à Martigny rend hommage à Carole Roussopoulos, cinéaste suisse décédée l'automne dernier, en présentant ses courts métrages «Les hommes invisibles», «Etre avec», «Notre printemps - 16 mars 1997» et «Souvenir pour un avenir». Dépositaire des archives de la cinéaste, l'institution valaisanne a entrepris la restauration de ses œuvres avec le concours de Memoriav. (ap) [www.mediatheque.ch](http://www.mediatheque.ch)

## Westschweizer Verzeichnis der Filmschaffenden up to date

Das vom Genfer Verband Fonction: Cinéma betreute Verzeichnis, l'Annuaire romand du cinéma, hat ein neues Kleid und ersetzt das frühere *Le rouge*. Das Verzeichnis ermöglicht allen Berufsleuten und Gesellschaften im Film- und Audiovisionsbereich, sich online vorzustellen. Eine Ausnahme bilden die Schauspielerinnen und Schauspieler, für die es die Website comedien.ch gibt. (ap) [www.annuaireromandducinema.ch](http://www.annuaireromandducinema.ch)

## L'Annuaire romand du cinéma à la page

Administré par l'Association genevoise Fonction: Cinéma, l'Annuaire romand du cinéma a fait peau neuve et remplace l'ancien *Le rouge*. A l'exception des acteurs auxquels le site comedien.ch est dédié, il permet à tous les professionnels et sociétés actifs dans le cinéma et l'audiovisuel de se présenter en ligne. (ap) [www.annuaireromandducinema.ch](http://www.annuaireromandducinema.ch)

## Von Delémont nach Hollywood

Zum zweiten aufeinander folgenden Mal trifft sich im Rahmen der Veranstaltung Delémont-Hollywood (13. bis 19. September) eine Jury für die Wahl des Schweizer Films, der in der Kategorie bester nicht-englischsprachiger Film für einen Oscar 2011 nominiert werden soll. In dieser jurassischen Woche des Schweizer Films sind mehrere Filme zu sehen, die 2010 entstanden sind. (ap) [www.bak.admin.ch](http://www.bak.admin.ch) [www.delmont-hollywood.ch](http://www.delmont-hollywood.ch)

## Delémont retourne à Hollywood

Pour la deuxième année consécutive, la manifestation Delémont-Hollywood (13 au 19 septembre) réunira un jury en vue de choisir l'œuvre suisse proposée pour les Oscars 2011 dans la catégorie du Meilleur film en langue étrangère. Des projections des films qui ont marqué l'année 2010 rythmeront cette semaine jurassienne du cinéma suisse. (ap) [www.bak.admin.ch](http://www.bak.admin.ch) [www.delmont-hollywood.ch](http://www.delmont-hollywood.ch)

## Karl Saurer in den USA

Zwei Filme von Karl Saurer, «Steinauer Nebraska» und «Rajas Reise», wurden am 28. Minneapolis - Saint Paul International Film Festival (13. bis 30. April) gezeigt. Außerdem standen sie im April und Mai im Programm verschiedener amerikanischer Kinos und Kulturzentren. (bm) [www.mspfilmfest.org](http://www.mspfilmfest.org)

## Karl Saurer aux Etats-Unis

Deux films de Karl Saurer, «Steinauer Nebraska» et «Rajas Reise», ont été présentés au 28<sup>e</sup> Minneapolis - Saint Paul International Film Festival (13 au 30 avril). En avril et mai, ils ont aussi été projetés aux Etats-Unis dans différents cinémas et centres culturels. (bm) [www.mspfilmfest.org](http://www.mspfilmfest.org)

## Patrick Ferla, Jurymitglied in Cannes

Patrick Ferla, Journalist und Produzent bei Radio Télévision Suisse, war am dies-

jährigen Festival in Cannes Mitglied der von Claire Denis präsidierten Jury der Sektion *Un Certain Regard*. (ap) [www.festival-cannes.com](http://www.festival-cannes.com)

## Patrick Ferla, juré à Cannes

Au dernier Festival de Cannes, le journaliste et producteur de la Radio Télévision Suisse Patrick Ferla a fait partie du jury de la section *Un Certain Regard* présidé par Claire Denis. (ap) [www.festival-cannes.com](http://www.festival-cannes.com)

## Time Film Festival in Lausanne

Der 4. Internationale Kurzfilmwettbewerb, Time Film Festival (17. bis 19. Juni), wird um einen Tag verlängert und dehnt sein Programm auf Filme unter 12 Minuten Dauer aus. Die Gewinner in den Kategorien *1 Minute*, *2 Minuten* und *3 Minuten* teilen sich den Publikumspreis, den Preis für Ästhetik und den Prix Pathé in Höhe von 10'000 Franken. (ap, fd) [www.timefilmfestival.ch](http://www.timefilmfestival.ch)

## Time Film Festival à Lausanne

Pour sa 4<sup>me</sup> Compétition internationale de courts métrages, le Time Film Festival (17 au 19 juin) gagne un jour supplémentaire et élargit son programme aux films de moins de 12 minutes. Les lauréats des catégories *1 minutes*, *2 minutes* et *3 minutes* se partageront le Prix du public, le Prix de l'esthétique et le Prix Pathé d'une valeur de 10'000 francs. (ap, fd) [www.timefilmfestival.ch](http://www.timefilmfestival.ch)

## Schweizer Dokumentarfilme in Kanada

Das 17. Dokumentarfilmfestival Hot Docs (29. April bis 9. Mai) von Toronto präsentierte «Aisheen [still alive in Gaza]» von Nicolas Wadimoff, «Beyond This Place» von Kaleo La Belle, «Die Frau mit den 5 Elefanten» von Vadim Jendreyko, «Space Tourists» von Christian Frei und die Koproduktion «David Wants to Fly» von David Sieveking. (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.hotdocs.ca](http://www.hotdocs.ca)

## Documentaires suisses au Canada

Le 17<sup>e</sup> Festival du film documentaire Hot Docs de Toronto (29 avril au 9 mai) a présenté «Aisheen [still alive in Gaza]» de Nicolas Wadimoff, «Beyond This Place» de Kaleo La Belle, «La femme aux 5 éléphants» de Vadim Jendreyko, «Space Tourists» de Christian Frei et la coproduction «David Wants to Fly» de David Sieveking. (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.hotdocs.ca](http://www.hotdocs.ca)

## Tagouf-Festival in Lausanne

Die zweite Ausgabe von Tagouf (Trans-avant-garde Oblò underground festival) verbindet bis 30. Mai Filme, Musik, Workshops, Debatten, Lesungen, Performances und Konferenzen zu verschiedenen Themen. Das willentlich «zer-splitterte» Programm wurde vom und für das Cinéma Oblò konzipiert. (fd) [www.oblo.ch](http://www.oblo.ch)

# in produzione

## En développement In Entwicklung Sviluppo

### Das Geheimnis unserer Wälder

**Buch, Regie** Heikko Böhm  
**Genre** Kino- und Fernsehdokumentarfilm  
**Produktion** Docmine Productions, Zürich  
**Drehdaten** Juli 2010 - Mai 2011  
**Drehorte** Diverse Schweiz  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Herbst 2011

## Le mirador

**Réalisation** Michel Favre  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** Akka Films, Suisse; Les Films d'ici, France  
**Lieu de tournage** Ile du Soleil, Bolivie  
**Dates de tournage** Fin 2010  
**Date de sortie** Ouvert

## Unter die Haut

**Regie** Claudia Lorenz  
**Buch** Claudia Lorenz, Rolando Colla  
**Script consulting** (PPP) Roland Zag, Norbert Maass  
**Genre** Kinospieldfilm  
**Produktion** Peacock Film, Zürich  
**Schauspieler** Offen  
**Drehdaten** Offen  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Offen

## En tournage Am Drehen Riprese

**En direct de notre passé**  
**Réalisation** Noël Tortajada, Nicolas Frey  
**Genre** Série télévisée, 12 x 8 min.  
**Production** Akka Films, Genève  
**Lieux de tournage** Genève et environs  
**Dates de tournage** Mai et juillet 2010  
**Diffusion** TSR, octobre 2010

## Schwestern

**Buch, Regie** Anne Wild  
**Genre** Kinospieldfilm  
**Produktion** C-Films, Schweiz; Dreamtool Entertainment, Deutschland  
**Drehdaten** Juni  
**Drehorte** Süddeutschland  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Offen

## Sommerspiele

**Buch, Regie** Rolando Colla  
**Genre** Kinospieldfilm  
**Produktion** Peacock Film, Radiotelevisione svizzera di lingua italiana - RSI, Schweiz; Classic Srl, Italien  
**Schauspieler** Armando Condolucci, Fiorella Campanella, Alessia Barela, Antonio Merone, Aaron Hitz, Roberta Fossile  
**Kamera** Lorenz Merz  
**Drehdaten** Juni bis August 2010  
**Drehorte** Grosseto, Maremma, Italien  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Offen

Fortsetzung Seite / suite page 20



«Overbooked» von Matthias J. Michel (Dreh)



«Las Raices Negras de la Salsa» von Christian Liebich



«10» de Jean-Laurent Chautems

## Kultur ist ein dünner Lack

**Regie** Markus Baumann  
**Genre** Fernsehdokumentarfilm  
**Produktion** Büro für visuelle Medien, Bern  
**Drehdaten** September 2009, August 2010  
**Drehorte** Thun und Umgebung  
**Ausstrahlung** Offen, SF1

## En postproduction In Postproduktion Post-produzione

**«10»**  
**Réalisation** Jean-Laurent Chautems  
**Idée originale** François-Christophe Marzal  
**Genre** Série fiction télévision, 10 x 26 min.  
**Production** Light Night Production SA, Carouge; Télévision Suisse Romande, Genève  
**Interprétation** Séverine Bujard, Paul Dos Santos, Natacha Koutchoumov, Sophie Lukasik, Moussa Maaskri, Philippe Mathey, Martin Rapold, Alice Rey, Jérôme Robart, Bastien Semenzato, Sifan Shao, Bruno Todeschini  
**Lieu de tournage** Genève  
**Dates de tournage** Octobre à décembre 2009  
**Diffusion** Ouvert, TSR

## a-capella! (Arbeitstitel)

**Regie** Jan Gassmann  
**Buch** Jan Gassmann, Max Fey  
**Genre** Kinospieldrama  
**Produktion** acappella film, Zürich; Arsonfilm, Zürich  
**Darsteller** Hans-Jakob Mühlthaler, Domenico Pecorai, Manuel Neuburger  
**Drehdaten** Januar bis März 2010  
**Drehorte** Zürich, Rimini  
**Verleiher** Look Now!  
**Kinostart** 2011

## Ausencias

**Réalisation** Milagros Mumenthaler  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** Alina film Sàrl, Genève  
**Interprétation** Maria Canale, Martina Juncadella  
**Lieu de tournage** Buenos Aires  
**Dates de tournage** Avril, mai 2010  
**Distributeur** Ouvert  
**Date de sortie** Ouvert

## Bottled Life - Nestlés Geschäfte mit dem Wasser

**Regie** Urs Schnell  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** DokLab GmbH, Schweiz; Eikon Südwest, Deutschland  
**Drehdaten** Juni 2009 bis Februar 2010  
**Drehorte** USA, Schweiz, Asien, Afrika  
**Verleiher** ORF World Sales, Österreich; Frenetic Films, Schweiz  
**Kinostart** Sommer 2010

## Le chant des chevaux de Botiza

**Scénario, réalisation** Frédéric Gonseth, Catherine Azad  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** Frédéric Gonseth Productions, Lausanne  
**Tournage** Septembre 2009, mai 2010  
**Lieu de tournage** Roumanie  
**Distributeur** JMH Distributions SA  
**Date de sortie** 2011

## Charlys Comeback

**Regie** Sören Senn  
**Buch** Felix Benesch, Sören Senn  
**Genre** Fernsehspielfilm  
**Produktion** Cineworx Filmproduktion, Zürich, Schweizer Fernsehen SF, Zürich  
**Darsteller** Christian Kohlund, Charlotte Schwab, Paula Kroh, Ralph Schicha, Herbert Leiser, Tonia Maria Zindel, Stefan Walz, Lea Schmocker, Lotti Happel, Benjamin Heutschi, Ariane Senn  
**Drehdaten** Februar, März, Juni 2010  
**Drehorte** Wildhaus und Umgebung  
**Ausstrahlung** 12. Dezember 2010, SF1

## Flying Home

**Regie** Tobias Wyss  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** Mira Film GmbH, Zürich  
**Drehdaten** September 2009 bis Januar 2010  
**Drehorte** Dearborn, Wichita, Los Angeles (USA); Zürich, Comano (Schweiz); Tokio, Echigo-Yuzawa, (Japan)  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Offen

## Jean Tinguely

**Buch, Regie** Thomas Thümena  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** HugoFilm Productions GmbH, Zürich  
**Drehdaten** Herbst, Winter 2009-2010  
**Drehorte** Schweiz, USA, Frankreich  
**Verleiher** Frenetic Films  
**Kinostart** Winter 2010-2011

## Länger leben

**Regie** Lorenz Keiser, Jean-Luc Wey  
**Genre** Kinospieldrama  
**Produktion** Langfilm. Bernard Lang AG, Freienstein  
**Produzenten** Bernard Lang, Adriano Viganò  
**Darsteller** Mathias Grädingen, Nikolaus Paryla, Lorenz Keiser, Yangzom Brauen, Leonardo Nigro, Irina Markarova, Margrit Läubli, Alice Brügger, Sepp Keiser, Albi Brunner  
**Drehdaten** September 2009 bis Oktober 2009  
**Drehorte** Winterthur und Umgebung  
**Verleiher** Langfilm Verleih  
**Kinostart** November 2010

## Las Raices Negras de la Salsa

**Buch, Regie** Christian Liebich  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** Attic Independent Production, Zürich  
**Drehdaten** 2004 bis 2009  
**Drehorte** La Habana, Kuba; Madrid, Spanien; Paris, Frankreich; Genf, Schweiz  
**Verleiher** Offen

## Mit dem Bauch durch die Wand

**Regie** Anka Schmid  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** Reck Filmproduktion  
**Drehdaten** Sommer 2007 bis Februar 2010  
**Drehorte** Schweiz  
**Verleiher** Filmcoopi Zürich  
**Kinostart** Herbst, Winter 2010

## Overbooked

**Buch, Regie** Matthias J. Michel  
**Genre** Kinospieldrama  
**Produktion** madDog productions, Zürich  
**Darsteller** Maria Boettner, Manfred Liechti, Daniel Mezger, Daniel Frei, Phillip Reinhardt, Tiziana Gelmini, Aviva Joel, Jürg Plüss, Andy Hauerter, Leonie Wieland, Roger Kaufmann, Nadine Vinzens  
**Drehdaten** Oktober 2009 bis Mai 2010  
**Drehorte** Kroatien, Schweiz  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Offen

## Médium

**Réalisation** Denise Gilliland  
**Genre** Documentaire télévision  
**Production** PCT cinéma télévision SA, Martigny  
**Dates de tournage** Mars et mai 2010  
**Lieux de tournage** Londres, Paris, Suisse romande  
**Distributeur** AV World  
**Date de sortie** Ouvert

## Wandlungen - Richard Wilhelm und das I Ging

**Buch, Regie** Bettina Wilhelm  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** Triluna Film AG, Zürich, Bettina Wilhelm  
**Drehdaten** Juli 2009 bis April 2010  
**Drehorte** Qingdao, Peking, Shanghai, Stuttgart, Frankfurt, Zürich  
**Kinostart** Offen

## Wildnis Schweiz

**Regie** Roger Mäder  
**Buch** Andreas Meier  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** Moving Image, Binningen  
**Drehdaten** 2004 bis 2010  
**Drehorte** Ganze Schweiz  
**Verleiher** MovieBizFilms  
**Kinostart** November 2010

**Formulaires d'annonce disponibles sous**  
[www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch) (**Documents**)  
**Ankündigungsfomulare erhältlich unter**  
[www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch) (**Dokumente**)

**Réalisé avec la collaboration de Swiss Films**  
**In Zusammenarbeit mit Swiss Films**

Liste des productions portées à la connaissance de la rédaction (uniquement longs métrages; sous réserve de modifications)  
Liste der Produktionsdaten, die der Redaktion bekannt sind (nur Langfilme; Änderungen vorbehalten)

**Abonnieren Sie  
Ciné-Bulletin!**

[www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

**Abonnez-vous à  
Ciné-Bulletin!**

[www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 18

## Festival Tagouf à Lausanne

Jusqu'au 30 mai, la deuxième édition du Tagouf (Trans-avant-garde Oblò underground festival) jette des passerelles entre genres filmiques, musiques, ateliers, débats, lectures, performances et conférences s'articulant autour de différents thèmes. Cette programmation «délibérément éclatée» est concoctée par et pour le Cinéma Oblò. (fd)  
[www.oblo.ch](http://www.oblo.ch)

## Kino-Rolle für Ex-Miss

Eine weitere Ex-Miss Schweiz hat es geschafft, zwar nicht in Hollywood, dafür im Zürcher Oberland: Die Bündnerin Nadine Vinzens spielt im Schweizer Film «Overbooked» von Matthias J. Michel (madDog productions, Zürich) ihre erste Kinorolle. (sw)

## Premiers pas au cinéma d'une ex-Miss

Une ex-Miss Suisse tente à son tour sa chance devant la caméra. Non pas à Hollywood, mais dans l'Oberland zurichois où la Grisonne Nadine Vinzens joue son premier rôle dans «Overbooked», film helvétique de Matthias J. Michel (madDog productions, Zurich). (sw)

## Zahlreiche Freunde der Cinémathèque

An seiner Generalversammlung teilte der Verein der Freunde der Cinémathèque suisse (LACS) mit, er zähle inzwischen tausend Mitglieder. Dank der Mitgliederbeiträge und Spenden konnten Dutzende Kopien von Filmklassikern erworben und unterteilt werden. (fd)  
Freunde der Cinémathèque suisse,  
Postfach 5703, 1002 Lausanne,  
PC 23-407743-6

## Nombreux amis de la Cinémathèque

Lors de son assemblée générale, l'Association des amis de la Cinémathèque suisse (LACS) a annoncé plus de mille membres. Grâce à leurs cotisations et à leurs dons, des dizaines de copies de classiques du cinéma ont pu être acquises et sous-titrées. (fd)

Les amis de la Cinémathèque suisse,  
case postale 5703, 1002 Lausanne,  
CCP 23-407743-6

## Kurzfilmwettbewerbe

Mit einem maximal 20 Sekunden dauernden Trailer für das Internationale Festival des Fantastischen Films in Neuenburg (4. bis 11. Juli), der bis am 20. Juli auf der Website der Télévision suisse romande [www.moncinema.ch](http://www.moncinema.ch) einzureichen ist, kann man ein Wochenende für diesen Anlass gewinnen. Ein weiterer Wettbewerb findet im Rahmen des Festival d'ailleurs in Yverdon statt (15. bis 17. Oktober): Hier geht es darum, bis am 31. August auf derselben Website einen sechsminütigen Science-Fiction-Film aufzuschalten. (fd)  
[www.moncinema.ch](http://www.moncinema.ch)

Fortsetzung Seite / suite page 22

## Festival international du film Dix ans fantastiques à Neuchâtel

Le NIFFF, Festival international du film fantastique (4 au 11 juillet), soufflera ses dix bougies avec une rétrospective suisse et une nouvelle salle de 450 places pour accueillir un public en constante progression. Rencontre avec Anaïs Emery, sa directrice artistique, dont les choix devraient autant séduire les aficionados du genre que les professionnels ou les curieux.

Propos recueillis par Anna Percival

### Qu'est ce qu'un film fantastique?

Pour le NIFFF, c'est un film qui présente un décalage avec la réalité, qu'il appartienne à un des sous-genres traditionnels du fantastique comme le surnaturel, la science-fiction, l'horreur, ou que ce décalage soit plus infime. Il nous permet de questionner notre rapport à notre société ou à la représentation cinématographique.

### En quoi cette édition anniversaire sera-t-elle différente des autres?

Pour la première fois, le festival durera une semaine entière, soit deux jours de plus que les années précédentes. Nous inaugurerons aussi une nouvelle salle de 450 places,

pour des projections en 35 mm, ce qui permettra des séances multiples et un meilleur confort pour des spectateurs en augmentation régulière – 17'000 en 2007 contre 23'000 en 2009.

### Pourquoi avoir choisi de présenter une rétrospective de films suisses?

Pour les dix ans du NIFFF, Michel Vust, codirecteur du festival, et moi-même souhaitions faire quelque chose d'original. Le résultat s'appelle *L'ombre d'un doute, quand le cinéma suisse devient fantastique*, histoire de montrer qu'en dépit des a priori, le fantastique suisse existe! Il apparaît déjà de manière marginale et ponctuelle dès les origines du cinéma suisse.

Puis, avec le Nouveau cinéma suisse des années 1960 et 1980, les auteurs détournent le fantastique pour dénoncer des angoisses ou la mauvaise santé mentale du pays. La génération actuelle, qui a d'autres références – notamment le cinéma populaire américain et asiatique –, propose maintenant de nouvelles façons de faire des films fantastiques helvétiques. Nous avons voulu montrer cette influence sur la production suisse récente, mais aussi la contribution de cette dernière à l'histoire du genre.

### Quels films seront-ils projetés?

La rétrospective comprend une trentaine de films allant de 1934 à 2005. Il y aura des rares de cinémathèques et des classiques qui font véritablement partie du patrimoine cinématographique national tels que «La Paloma» de Daniel Schmid ou «Grauzone» de Fredi M. Murer. Nous espérons présenter le cinéma suisse sous un jour attractif à un public assez jeune. Un focus sur l'actualité récente présentera aussi en première romande «Räuberinnen» de Carla Lia Monti, «Cargo» d'Ivan Engler et Ralph Etter, «Tannöd» de Bettina

## Internationales Filmfestival Zehn fantastische Jahre in Neuenburg

Das Internationale Festival des Fantastischen Films NIFFF (4. bis 11. Juli) feiert sein zehnjähriges Bestehen mit einer Schweizer Retrospektive und einem neuen Kinosaal mit 450 Plätzen für das stetig wachsende Festivalpublikum. Eine Begegnung mit Anaïs Emery, der künstlerischen Leiterin, deren Auswahl sowohl die Aficionados dieses Genres wie auch die Professionellen und alle Neugierigen überzeugen dürfte.

Das Gespräch führte Anna Percival

### Was ist ein fantastischer Film?

Für das NIFFF ist es ein Film, der in einem Spannungsfeld zur Realität steht. Er kann zu einer der traditionellen Unterkategorien des Fantastischen – zum Übernatürlichen, zur Science-Fiction, zum Horror – gehören oder sich auch nur geringfügig von der Realität abheben. Er regt uns an, unsere Beziehung zur Gesellschaft und zur filmischen Darstellung zu hinterfragen.

### Worin unterscheidet sich die Geburtsausgabe von den früheren Festivals?

Zum ersten Mal dauert das Festival eine ganze Woche, also zwei Tage länger als gewohnt. Außerdem werden wir einen neuen Saal für 35 mm-

Projektionen mit 450 Plätzen einweihen, was Mehrfach-Vorführungen und besseren Komfort für die Zuschauer ermöglicht, deren Zahl von 17'000 im Jahr 2007 auf 23'000 im Jahr 2009 kontinuierlich angestiegen ist.

### Wie sind Sie darauf gekommen, eine Retrospektive mit Schweizer Filmen zu zeigen?

Zum zehnten Geburtstag des NIFFF wollten Michel Vust, Ko-Leiter des Festivals und ich etwas Originelles machen. Das Ergebnis heißt *Im Schatten des Zweifels: Die fantastische Seite des Schweizer Films*. Es zeigt, dass es den fantastischen Film in der Schweiz gibt – allen Vorurteilen zum Trotz! Erste Elemente zeigen sich

punktuell schon zu den Anfängen des Schweizer Films. Zur Zeit des Neuen Schweizer Films zwischen 1960 und 1980 bedienen sich die Autoren des Fantastischen, um die Ängste und den schlechten geistigen Gesundheitszustand unseres Landes darzustellen. Die junge Generation, die inzwischen andere Referenzen hat – insbesondere das populäre Kino aus Amerika und Asien –, verfolgt heute neue Ansätze bei der Realisierung fantastischer Filme. Wir möchten den Einfluss des Fantastischen auf die jüngere Schweizer Produktion zeigen und auf deren Beitrag zur Geschichte dieses Genres hinweisen.

### Welche Filme zeigen Sie?



Anaïs Emery, künstlerische Leiterin der Internationale Festival des Fantastischen Films von Neuenburg

Oberli, «L'enfance d'Icare» d'Alexandre Iordachescu et «La valle delle ombre» de Mihály Györik. De nombreux réalisateurs et producteurs suisses seront présents.

#### Qu'ont ces films en commun?

Bien que les thèmes évoqués soient révélateurs des époques, la topographie montagneuse de la Suisse, ses contes traditionnels et son «insularité» sont récurrents. Depuis les années 1970, la question du renfermement, de l'imminence d'une catastrophe sociale ou écologique est très présente.

#### Quels sont les autres temps forts de l'édition 2010?

Pour la soirée anniversaire du festival, les Young Gods mettront en musique un classique du cinéma suisse. Il y aura aussi un focus sur la production fantastique très dynamique du Québec, dont le nombre d'habitants et le rapport à sa propre image peuvent être comparés à ceux la Suisse. En outre, nous avons invité Sogo Ishii, figure de proue du nouveau cinéma japonais depuis les années 1970. Influencé par l'underground, il présente un cinéma



Karim Patwa dans «Karim Patwa's Spaceship», Festival international du film fantastique de Neuchâtel - Panorama historique

au style léché, marqué par le psychédélisme et les bandes sons décoiffantes.

#### Selon quels critères choisissez-vous les films en compétition?

Pour la compétition internationale et la compétition asiatique, nous cherchons des films de qualité – inédits en Suisse – qui reflètent les tendances de la production mon-

diale. Nous sommes attentifs à la provenance géographique, mais aussi aux modes de production ainsi qu'à la diversité des sous-genres fantastiques représentés pour avoir une sélection tenant compte de toutes ses potentialités. Cette année, nous présenterons entre autres «Valhalla Rising» de Nicolas Winding Refn, «Yatterman» de Takashi Miike et «Enter the Void» de Gaspard Noé.

Die Retrospektive umfasst rund 30 Filme von 1934 bis 2005. Es werden Raritäten aus Filmarchiven sowie Klassiker zu sehen sein, die zum schweizerischen Filmerbe gehören, beispielsweise «La Paloma» von Daniel Schmid oder «Grauzone» von Fredi M. Murer. Wir möchten dem jüngeren Publikum den Schweizer Film in einem attraktiven Licht zeigen. Einen der Schwerpunkte bilden neuere Filme: «Räuberinnen» von Carla Lia Monti als Premiere in der Romandie, «Cargo» von Ivan Engler und Ralph Etter, «Tannöd» von Bettina Oberli, «L'enfance d'Icare» von Alexandre Iordachescu und «La valle delle ombre» von Mihály Györik. Zahlreiche Schweizer Regisseure und Produzentinnen werden anwesend sein.

#### Welchen gemeinsamen Nenner haben diese Filme?

Die Themen geben Aufschluss über die jeweiligen Epochen, doch auch die Berglandschaft der Schweiz, ihre Sagen und Legenden und ihr «Inselpcharakter» sind ständig wiederkehrende Sujets. Seit den 1970er-Jahren sind die Probleme der Isolierung und einer möglichen bevorstehenden sozialen oder ökologischen Katastrophe sehr präsent.

#### Welches sind die weiteren Höhepunkte des Festivals 2010?

Zur Feier des Geburtstags des Festivals werden die Young Gods einen Klassiker des Schweizer Films in Musik umsetzen. Ein weiterer Höhepunkt ist die sehr dynamische Produktion fantastischer Filme in Québec, dessen Einwohnerzahl und Beziehung zum eigenen Image Ähn-

lichkeiten mit der Schweiz aufweist. Außerdem haben wir Sogo Ishii eingeladen, eine Galionsfigur des neuen japanischen Films seit den 1970er-Jahren. Der vom Underground beeinflusste Filmemacher präsentiert intensives und virtuoses Kino, das sich durch psychedelische Elemente und elektrisierende Soundtracks auszeichnet.



Guillaume Depardieu in «L'enfance d'Icare» von Alexandre Iordachescu, Internationales Festival des Fantastischen Films von Neuenburg - Focus Actualité

#### Schweizer Filme am NIFFF Films suisses au NIFFF

##### Retrospektive «Im Schatten des Zweifels: Die fantastische Seite des Schweizer Films»

Rétrospective «L'ombre d'un doute: quand le cinéma suisse devient fantastique»

##### Historisches Panorama Panorama historique

###### **Der Dämon des Himalaya**

von Andrew Marton (1934)

###### **Die ewige Maske**

von Werner Hochbaum (1935)

###### **Es liegt was in der Luft**

von E.-W. Emo (1950)

###### **Der Teufel hat gut lachen**

von Kurt Früh (1960)

###### **L'inconnu de Shandigor**

de Jean-Louis Roy (1967)

###### **Swissmade: 2069**

von Fredi M. Murer (1969)

###### **Black Out** de Jean-Louis Roy (1970)

###### **Der Teufel in Miss Jonas**

von Erwin C. Dietrich (1974)

###### **La Paloma** von Daniel Schmid (1974)

**Grauzone** von Fredi M. Murer (1979)

###### **Strasek - der Vampir**

von Theodor Boder (1982)

###### **L'ogre** de Simon Edelstein (1986)

###### **Si le soleil ne revenait pas**

de Claude Goretti (1987)

###### **Jenatsch** von Daniel Schmid (1987)

###### **Zimmer 36** von Markus Fischer (1988)

###### **Requiem** d'Alain Tanner (1988)

###### **Macao**

von Clemens Klopfenstein (1988)

###### **Der Atem**

von Niklaus Schilling (1989)

###### **Marthas Garten**

von Peter Liechti (1991)

###### **Immer & Ewig** von Samir (1991)

###### **Das vergessene Tal**

von Clemens Klopfenstein (1991)

###### **Stefanies Geschenk**

von Mathieu Seiler (1995)

###### **L'amour fou** de Michel Rodde (1998)

###### **Happiness is a Warm Gun**

von Thomas Imbach (2001)

###### **Karim Patwa's Spaceship**

von Karim Patwa (2004)

###### **Absolut** de Romed Wyder (2004)

#### Focus Aktualität Focus actualité

###### **Cargo**

von Ivan Engler und Ralph Etter (2009)

###### **L'enfance d'Icare**

d'Alex Iordachescu (2009)

###### **Räuberinnen**

von Carla Lia Monti (2009)

###### **Tannöd**

von Bettina Oberli (2009)

###### **La valle delle ombre**

di Mihály Györik (2009)

*Änderungen vorbehalten*

*Sous réserve de modifications*

Fortsetzung von Seite / suite de la page 20

## Concours de courts métrages

Pour gagner un week-end au Festival international du film fantastique de Neuchâtel (4 au 11 juillet), il suffit de réaliser une bande-annonce de la manifestation de 20 secondes au maximum et de la poster jusqu'au 20 juin sur le site internet de la Télévision suisse romande [www.moncinema.ch](http://www.moncinema.ch). Pour participer au concours organisé dans le cadre du Festival d'ailleurs d'Yverdon (15 au 17 octobre), il faut envoyer sur le même site un court métrage de science-fiction de 6 minutes avant le 31 août. (fd)  
[www.moncinema.ch](http://www.moncinema.ch)

## Mobilisierung gegen die Piraterie

Ende April sind in Wien die Schweizerische Vereinigung zur Bekämpfung der Piraterie (Schweiz), die Gesellschaft zur Verfolgung von Urheberrechtsverletzungen (Deutschland) und der Verein für Anti-Piraterie (Österreich) zum Schluss gekommen, dass sich die Piraterie immer stärker professionalisierte, dass sich die Verluste auf hunderttausende von Franken beliefen und dass auf staatlicher Ebene zu wenig dagegen unternommen wird. Sie empfehlen eine stärkere internationale Zusammenarbeit und mehr politischen Druck auf die Internet-Provider. (bm)

## Mobilisation contre le piratage

Fin avril à Vienne, l'Association suisse pour la lutte contre le piratage, l'Association pour la poursuite des violations du droit d'auteur (Allemagne) et l'Association contre la piraterie (Autriche) sont arrivées à la conclusion que le pillage se professionnalise toujours plus, que les pertes se chiffrent à des centaines de millions de francs et que l'engagement des Etats pour l'enrayer est insuffisant. Elles préconisent une plus grande collaboration internationale et davantage de contraintes pour les fournisseurs d'accès à internet. (bm)

## Cinémathèque: 250<sup>e</sup> Plans-Fixes

Présenté le 10 juin à la Cinémathèque suisse, «Françoise Messant-Laurent, sociologue» est le 250<sup>e</sup> film de la collection de portraits Plans-Fixes conçue en 1977 par Michel Bory, Jean Mayerat, Valdo Sartori et Guy-Jules Renard. En un tiers de siècle, un large éventail de personnalités suisses romandes se sont succédées devant l'objectif selon un rituel immuable: le protagoniste se raconte le temps de cinq plans fixes de 10 minutes. Du 3 au 9 juin, une rétrospective de quatorze Plans-Fixes complète les festivités: «Ella Maillard - Nicolas Bouvier», «Jack Roland - Jean Villard Gilles», «Freddy Buache - Alain Tanner», «Jean Ziegler - Charles-Henri Favrod», «Diane Gilliard - Gérard Forster», «Claude Torracinta - Jacques Hainard», «Marcel Imsand - Germaine et Robert Hainard». (ap)

[www.cinematheque.ch](http://www.cinematheque.ch)  
[www.plansfixes.ch](http://www.plansfixes.ch)

Finalement, dans cette très large palette, le plus important est l'adéquation entre l'ambition de l'auteur et le résultat final.

## Autour de quels axes va se dérouler *Imaging the Future, le symposium sur les nouvelles technologies?*

Comme à son habitude, le symposium proposera des conférences – ouvertes à tous sur inscription – à propos des relations entre innova-

tions technologiques et image. La création numérique suisse dans le milieu de l'art contemporain et les *serious games* – jeux vidéo à usages pédagogique, thérapeutique ou social – seront abordés. En sus, un séminaire Focal s'attachera à la potentialité et aux risques liés à la production des effets spéciaux et à la nécessité de les envisager dès le début du projet. Par ailleurs, un *show case* permettra à une vingtaine d'en-

treprises suisses actives dans le domaine de l'animation de se présenter aux producteurs suisses ou étrangers.

## Comment le festival est-il financé?

L'Office fédéral de la culture participe à hauteur de 75'000 francs, tandis que la Ville et le Canton de Neuchâtel apportent respectivement 20'000 et 95'000 francs. Le reste des 1,2 million que coûte le festival – remise de prestations comprises – provient de fonds privés, notamment de la Loterie Romande.

## Quel est le profil du public du NIFFF?

Pour un festival spécialisé, nous avons un public très bigarré. Il y a des *aficionados* du cinéma fantastique, des cinéphiles et des curieux qui viennent découvrir le genre. La plupart ont entre 18 et 40 ans. ■

[www.nifff.ch](http://www.nifff.ch)



Ingrid Caven in «La Paloma» von Daniel Schmid (1974), Internationales Festival des Fantastischen Films von Neuenburg - Historisches Panorama

Texte original: français

das Festival – alle Leistungen inbegriffen – kostet, stammt aus privaten Quellen wie der Loterie Romande.

## Welches Profil hat das NIFFF-Publikum?

Für ein spezialisiertes Festival haben wir ein sehr buntes Publikum. Es gibt die *Aficionados* des fantastischen Films, es gibt die Kinobegeisterten und Neugierigen, die das Genre kennen lernen möchten. Die meisten sind zwischen 18 und 40 Jahre alt. ■

[www.nifff.ch](http://www.nifff.ch)

## Nach welchen Kriterien wählen Sie die Wettbewerbsfilme aus?

Für die Filme im internationalen und im asiatischen Wettbewerb suchen wir Qualitätsfilme, die in der Schweiz nie zu sehen waren und die die Tendenzen der weltweiten Produktion spiegeln. Wir achten auf die geografische Herkunft, aber auch auf die Produktionsart und die Vielfalt der Unterkategorien des Fantastischen, damit unsere Auswahl das ganze Potenzial ausschöpft. Dieses Jahr zeigen wir unter anderem «Valhalla Rising» von Nicolas Winding Refn, «Yatterman» von Takashi Miike und «Enter the Void» von Gaspard Noé. Etwas vom Wichtigsten ist, dass die Ambition des Autors mit dem Endergebnis in Einklang steht.

## Worum dreht sich dies Jahr *Imaging the Future, das Symposium über die neuen Technologien?*

Wie gewohnt finden im Rahmen des Symposiums Vorträge über die Be-

ziehung zwischen technischer Innovation und Bild statt. Auf Anmeldung steht die Teilnahme allen offen. Themen wie die digitale Kreation in der Schweiz im Kontext der zeitgenössischen Kunst und die *serious games* – Videospiele zu pädagogischen, therapeutischen oder sozialen Zwecken – werden ebenfalls angesprochen. Ausserdem befasst sich ein Focal-Seminar mit den Möglichkeiten und Risiken der Produktion von *Special Effects* und der Notwendigkeit, sie von Projektbeginn an einzuplanen. Ein *Show case* wird 20 im Animationsbereich tätigen Unternehmen aus der Schweiz die Gelegenheit bieten, sich inländischen und ausländischen Produzenten vorzustellen.

## Wie wird das Festival finanziert?

Das Bundesamt für Kultur beteiligt sich mit 75'000 Franken, die Stadt und der Kanton Neuenburg mit 20'000 beziehungsweise 95'000 Franken. Der Rest der 1,2 Millionen, die

Originaltext: Französisch

## TOP 10 - Schweizer Filme im Kino bis 14. Mai 2010 (Eintritte 2010)\* TOP 10 - Films suisses en exploitation au 14 mai 2010 (entrées 2010)\*

Rang	Titel / Titre / Produktion	Kopien / Copies		CH-D 2010	CH-F 2010	CH-I 2010	Eintritts / entrées 2009-2010
1	Der grüne Kater Wolfgang Pauder AboKino.de Film (Frenetic)	28	Kinostart / Sortie	21.01.2010	---	---	51'284
			Eintritts / Entrées	51'284	---	---	
2	Champagne Riccardo Saponai Lichtspiele (Bito Film)	50	Kinostart / Sortie	21.12.2009	---	---	44'286
			Eintritts / Entrées	42'361	---	---	
3	Brüder Verschwinden Christoph Schaub T & C Film (Columbus)	34	Kinostart / Sortie	08.10.2009	03.08.2010	05.08.2010	181'620
			Eintritts / Entrées	25'684	3846	969	
4	Endless - Dance the Rhythms Eric Gaud Rock Filmproduktion (Gekurbus)	6	Kinostart / Sortie	25.2.2010	---	---	18'750
			Eintritts / Entrées	15'768	---	---	
5	Die Frau mit den 6 Elefanten Wolfram Jantzen Mira Film (Cinemaxx)	5	Kinostart / Sortie	18.11.2009	12.5.2010	---	23'122
			Eintritts / Entrées	14'808	189	---	
6	Bratwurst Meide Vorblüte Ruedi Gerber ZAG Film (Bito Film)	10	Kinostart / Sortie	14.01.2010	---	---	19'739
			Eintritts / Entrées	13'728	---	---	
7	Zimmer 302 Eric Bergkraut p.s. 72 productions (Xenia)	10	Kinostart / Sortie	25.3.2010	---	---	12'284
			Eintritts / Entrées	12'824	---	---	
8	Bye, Mary! Roger Bürger Kulturswerkstatt (Kulturswerkstatt)	2	Kinostart / Sortie	14.1.2010	---	---	11'613
			Eintritts / Entrées	10'727	---	---	
9	Zwischen Himmel und Ende Christian Lehmann Filmkollektiv Zürich (Look Now!)	5	Kinostart / Sortie	04.02.2010	---	---	10'471
			Eintritts / Entrées	10'471	---	---	
10	Der Frosziger Eduard Antoni Fanta Film (Filmcooper Zürich)	28	Kinostart / Sortie	18.12.2009	---	---	22'044
			Eintritts / Entrées	14'822	---	---	

## TOP 10 - Filme im Kino in der Schweiz bis 14. Mai 2010\*

TOP 10 - Films en exploitation en Suisse au 14 mai 2010\*

Rang	Titel / Titre	Land / Pays	Eintritts / entrées 2010	Eintritts / entrées 2009-2010
1	Avatar	USA	708'133	1'135'453
2	Alice in Wonderland	USA	321'458	321'458
3	Sherlock Holmes	USA	251'550	263'962
4	Shutter Island	USA	236'288	236'288
5	Mr. & Mrs. Smith	USA	207'068	218'426
6	Alice in the Wonderland 2	USA	101'100	220'208
7	Up in the air	USA	100'158	100'158
8	Inception	USA	153'353	153'253
9	How to Train Your Dragon	USA	143'681	143'681
10	Valentine's Day	USA	140'344	140'244

\*Zahlen durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert (inkl. Koproduktionen)

\*\*Zahlen communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films (coproductions incluses)



## Giuria ufficiali del Film Festival Locarno

Il nuovo Direttore artistico Olivier Pére ha annunciato la giuria del Concorso internazionale e i primi membri confermati delle altre giurie ufficiali. E già al completo la giuria del Concorso internazionale, composta quest'anno da cinque membri e presieduta dal regista di Singapore Eric Khoo («Be with Me», «My Magic»). Al suo fianco nel compito di eleggere l'ambito Pardo d'oro tra una ventina di lungometraggi, saranno l'attrice iraniana Golshifteh Farahani («Nessuna verità» di Ridley Scott, «About Elly» di Asghar Farhadi), l'attore francese Melvil Poupaud («Le temps qui reste» di François Ozon, «Racconto di Natale» di Arnaud Desplechin), il regista svizzero Lionel Baier («Garçon stupide», «Un autre homme») e il regista statunitense Joshua Safdie («The Pleasure of Being Robbed», «Go Get Some Rosemary»).

La giuria del Concorso Cineasti del presente, da quest'anno riservato alle opere prime e seconde, sarà invece presieduta da Eduardo Antin detto «Quintin», ex-direttore del Festival di cinema di Buenos Aires. Lo affiancheranno, fra gli altri, la

regista tedesca Maren Ade («Der Wald vor lauter Bäumen», «Alle Anderen») e il regista belga Joachim Lafosse («Folie privée», «Nue propriété»). Infine la giuria dei Pardi di domani, sezione dedicata ai cortometraggi, vedrà come presidente il regista argentino Lisandro Alonso («Los Muertos», «Liverpool»), che sarà chiamato a valutare le opere del concorso nazionale e internazionale assieme alla produttrice francese Sylvie Pialat, titolare della società Les Films du Worsò («Le roi de l'évasion» di Alain Guiraudie), Rebecca H. - Return to the dogs» di Lodge Kerrigan), all'attrice francese Nina Meurisse («Complices» di Frédéric Mermoud) e al regista portoghese Miguel Gomes («A Cara que Mereces», «Aquele Querido Mês de Agosto»).

## Dodici progetti dell'Asia centrale per la Open Doors Factory

Su 114 candidature ricevute, sono 12 i finalisti dell'Asia centrale che parteciperanno al laboratorio di coproduzione Open Doors Factory, del Festival del film Locarno. I progetti selezionati sono: **Kazakistan** «Harmony Lessons» di Emir Baigazin, «The Fierce Horse Rustlers» di Adilkhan Yerzhanov, «Sunny Days» di Nariman Turebayev **Kirghizistan** «Jolbakan» di Elmura Osmonalieva, «Princess Nazik» di Erkin Saliev, «The Singing Grannies» di Nurlan Asanbekov **Tagikistan** «Halola» di Bakhtiyor Khudojnazarov, «Buzkashi!» di Najeeb Mirza

**Turkmenistan** «Ener» di Bayram Abdullayev e Lora Stepanskaya

**Uzbekistan** «Aral» di Ella Vakkasova, «Barzaghi» di Saodat Ismailova, «Gaulish Village» di Shukrat Karimov

Nato nel 2003 con il sostegno della Direzione dello sviluppo e della cooperazione del Dipartimento federale degli affari esteri svizzero, Open Doors opera in stretta collaborazione con l'Industry Office del Festival. Secondo una formula ormai consolidata, i registi e produttori dei progetti selezionati saranno invitati a Locarno per trovare partner di coproduzione e completare il loro film.

A conclusione dei tre giorni di workshop, una giuria congiunta composta da rappresentanti del Festival di Locarno e di Visions sud est, fondo svizzero di sostegno alla produzione cinematografica, assegnerà un premio del valore di 50'000 franchi, finanziato dall'iniziativa Open Doors. Rinnovando la sua collaborazione con Open Doors, il CNC (Centre national du cinéma et de l'image animée, France) offrirà un ulteriore premio di 10'000 franchi come sostegno allo sviluppo di un progetto. L'edizione 2010 prevederà inoltre per la prima volta l'assegnazione dell'International Relations Arte Prize del valore di 8500 franchi.

Inoltre Open Doors inviterà anche quest'anno i sei registi che hanno partecipato alla Résidence della Cinéfondation del Festival di Cannes (sessione di scrittura marzo-luglio) per consentire loro di presentare il loro progetto cinematografico ai produttori e ai buyer internazionali presenti a Locarno.

## Locarno presenta gli Industry Days

Con gli Industry Days, il Festival del film Locarno proporrà quest'anno per la prima volta tre giornate interamente dedicate ai professionisti del cinema, dal 7 al 9 agosto, con un programma di proiezioni e incontri ideato per rispondere alle loro specifiche esigenze.

Concentrati all'inizio del Festival, gli Industry Screenings, riservati ai compratori, proporranno in anteprima i film della Piazza Grande e dei due concorsi di lungometraggi della 63<sup>a</sup> edizione del Festival – il Concorso internazionale e il Concorso Cineasti del presente.

Parallelamente, produttori e distributori potranno partecipare nell'arco dei tre giorni a un insieme di workshop e tavole rotonde organizzate in collaborazione con i partner dell'Industry Office di Locarno. E anche annunciata un'iniziativa a cura dell'associazione Europa Distribution, che prosegue quest'anno la sua collaborazione con il Festival, riservata ai suoi membri presenti a Locarno.

I professionisti che assisteranno alla prossima edizione del Festival di Locarno potranno inoltre prendere parte ai diversi incontri proposti nell'ambito della Open Doors Factory, laboratorio di coproduzione del Festival organizzato nelle stesse date, dedicata quest'anno all'Asia centrale. Sono anche previsti un case-study sul tema della coproduzione e una tavola rotonda sull'industria e la creazione cinematografica in Asia centrale a cui parteciperanno numerosi esperti ed esperti del settore.

Per Nadia Dresti, responsabile dell'Industry Office, «questa iniziativa giunge a coronare tutto il ventaglio di servizi creato negli ultimi due anni per facilitare e stimolare la vendita dei film selezionati.»

[www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)

## Offizielle Jurys des Filmfestivals von Locarno

Der neue künstlerische Leiter Olivier Pére erläuterte das Programm 2010. Nebst den Neuerungen, die er bereits in den letzten Monaten angekündigt hat, nannte er schon erste Namen für die offiziellen Jurys des 63. Festivalausgabe.

Bereits vollständig ist die dieses Jahr fünfköpfige Jury des internationalen Wettbewerbs unter dem Vorsitz des Singapurer Regisseurs Eric Khoo («Be with Me», «My Magic»). Um die Gewinner des begehrten Goldenen Leoparden unter rund 20 Spielfilmen zu küren, finden sich an seiner Seite die iranische Schauspielerin Golshifteh Farahani («Body of Lies von Ridley Scott», «About Elly» von Asghar Farhadi), der französische Schauspieler Melvil Poupaud («Le temps qui reste» von François Ozon, «Un conte de Noël» von Arnaud Desplechin), der Schweizer Regisseur Lionel Baier («Garçon stupide», «Un autre homme») sowie der aus den USA stammende Filmemacher Joshua Safdie («The Pleasure of being robbed», «Go get some Rosemary»).

Den Juryvorsitz des Wettbewerbs der Cineastinnen der Gegenwart, der ab diesem Jahr Erst- und Zweitlingswerken vorbehalten ist, hat Eduardo Antin alias «Quintin» inne, ehemaliger Leiter des Filmfestivals von Buenos Aires. An seiner Seite sind unter anderen die deutsche Filmemacherin Maren Ade («Der Wald vor lauter Bäumen», «Alle Anderen») sowie der belgische Regisseur Joachim Lafosse («Folie privée», «Nue propriété»).

Präsident der Jury der Kurzfilmreihe Leoparden von morgen ist der argentinische Regisseur Sandro Alonso («Los muertos», «Liverpool»). Gemeinsam mit der französischen Produzentin Sylvie Pialat, von Les Films du Worsò («Meurtrières» von Patrick Grandperret), «Rebecca H. - Return to the dogs» von Lodge Kerrigan), der französischen Schauspielerin Nina Meurisse («Complices» di Frédéric Mermoud) und dem portugiesischen Regisseur Miguel Gomes («A Cara que Mereces», «Aquele Querido Mês de Agosto») wird er die Werke des nationalen und des internationalen Wettbewerbs der Kurzfilme begutachten.

## Open Doors Factory: zwölf Projekte aus Zentralasien

Aus 114 Einreichungen aus Zentralasien wurden 12 Filmprojekte ausgewählt, um an dem Koproduktions-Workshop des Filmfestivals von Locarno teilzunehmen. Die ausgewählten Projekte sind:

**Kasachstan** «Harmony Lessons» von Emir Baigazin, «The Fierce Horse Rustlers» von Adilkhan Yerzhanov, «Sunny Days» von Nariman Turebayev

**Kirgisistan** «Jolbakan» von Elmura Osmonalieva, «Princess Nazik» von Erkin Saliev, «The Singing Grannies» von Nurlan Asanbekov

**Tadschikistan** «Halola» von Bakhtiyor Khudojnazarov, «Buzkashi!» von Najeeb Mirza

**Turkmenistan** «Ener» von Bayram Abdullayev und Lora Stepanskaya

**Usbekistan** «Aral» von Ella Vakkasova, «Barzaghi» von Saodat Ismailova, «Gaulish Village» von Shukrat Karimov

Das Projekt Open Doors, das 2003 mit der Unterstützung der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten ins Leben gerufen wurde, wird in enger Zusammenarbeit mit dem Industry Office des Festivals organisiert. Gemäß einem bereits bewährten Verfahren werden die ausgewählten Regisseure und Produzenten nach Locarno eingeladen, um Koproduktions-

**SWISS FILMS** und das Crossing Festival Peking schreiben die Tutoratsleitung eines einwöchigen Workshops in Peking aus.

**SWISS FILMS** et le Crossing Festival de Pékin mettent au concours la conduite d'un atelier d'une semaine à Pékin

## SWISSFILMS 瑞士电影协会



### Zum Workshop:

Der einwöchige Workshop ist Programmteil des Crossing Festivals, welches über zwei Wochen (ca. 28. September-10. Oktober) Projekte in den Kunst- und Kultursparten Tanz, Performance, Theater und Film präsentiert. Ausgeschrieben ist die Leitung des Tutorats einer Gruppe von 8-10 ausgewählten chinesischen Dokumentarfilmmeistertenden. Der Workshop richtet sich an professionelle Dokumentarfilmmeistertenden und Kameraleute, ebenso aber an Filmstudenten. Ziel ist es, Ansätze des eigenen dokumentarischen Filmmachens zu vermitteln. Alle Teilnehmenden haben ihr Erstlingswerk bereits vollendet. Am Workshop können weitere professionelle Interessenten als Hörer teilnehmen.

### Anforderungen:

Interessierte sollten über mehrjährige Erfahrung im unabhängigen Dokumentarfilm schaffen vertreten und einen oder mehrere Dokumentarfilme für Kino realisiert haben, welche internationale Aufmerksamkeit erlangt haben. Eine Affinität zu sozialen und musikalischen Themen wird ebenfalls vorausgesetzt. Die Tutorin oder Tutor stellt zudem ein Filmprogramm mit vier bis fünf Filmen zusammen (eigene Werke oder eine Carte Blanche mit Filmen aus der Schweiz), welche ihre/eine dokumentarisch-filmerischen Ansätze illustrieren. Das Programm wird während ihrer/einer Anwesenheit im Rahmen des Crossing Festivals öffentlich gezeigt.

**Ort:** Caochangdi Workstation, Peking [www.caoworkstation.com](http://www.caoworkstation.com)

**Datum:** Anfangs Oktober 2010

### Formate und Unterlagen:

- DV-cam mit englischen Untertiteln (Transfer auf Kosten von SWISS FILMS)

**SWISS FILMS** übernimmt folgende Kosten:

- Reisekosten
- Kost und Logis in der CCD Workstation
- Ein Wochenlohn in der Höhe von CHF 1500

**Sprachkenntnisse:** gutes gesprochenes Englisch

Interessenten senden folgende Unterlagen auf Englisch per 18. Juni 2010 an SWISS FILMS, zuhanden von Sabina Brocail [sabina@swissfilms.ch](mailto:sabina@swissfilms.ch)

- Motivationsbeschreibung
- Biographie
- Filmografie
- 1 eigenen Film auf DVD (mit engl. UT) zur Weiterleitung an Wu Wenguang
- Vorschlag für das Filmprogramm

**SWISS FILMS** wird die Auswahl gemeinsam mit Wu Wenguang bis Mitte Juli 2010 vornehmen.

Weitere Informationen: [www.swissfilms.ch/events.asp](http://www.swissfilms.ch/events.asp)

\* Wu Wenguang gilt als wichtiger Vertreter und Wegbereiter des chinesischen Dokumentarfilms. 1958 in Yunnan/China geboren, war er zunächst als Grundschullehrer tätig, dann als Nachrichtenredakteur bei Kunming Television und China Central TV. 1991 gründete er die Wu DocumentarFilmStudio in Beijing. Seit 1990 hat er mehrere Dokumentarfilme realisiert, welche internationale Auszeichnungen erlangt. Er ist zudem als Professor und Choreograph tätig. 2005 gründete er zusammen mit Wu Hui die Caochangdi Workstation in Peking.

**SWISS FILMS** setzt im Bereich des Dokumentarfilms Ihre Zusammenarbeit mit der von Wu Wenguang\* und Wen Hui gegründeten Caochangdi Workstation fort, welche mit einem von Peter Liechti geleiteten Workshop am Crossing Festival im Oktober 2008 im Rahmen von «Swiss Chinese Cultural Explorations» ihren Anfang nahm und mit Edna Politi am May Festival 2009, Fernand Melgar am Crossing Festival 2009 und Vadim Jendreyko am May Festival 2010 weitergeführt wurde.

**SWISS FILMS** poursuit dans le domaine du documentaire sa collaboration avec Caochangdi Workstation fondée par Wu Wenguang\* et Wen Hui. Celle-ci a démarré en octobre 2008 dans le cadre «Swiss Chinese Cultural Explorations» avec un atelier dirigé par Peter Liechti à l'occasion du Crossing Festival et a été poursuivie par Edna Politi au May Festival 2009, Fernand Melgar au Crossing Festival 2009 et Vadim Jendreyko au May Festival 2010.

### Description de l'atelier:

D'une durée d'une semaine, l'atelier fait partie du programme du Crossing Festival. Durant deux semaines (à peu près du 28 septembre au 10 octobre), des projets émanant de la danse, des arts du spectacle, du théâtre et du cinéma y sont présentés. Est mise au concours la conduite d'une classe de 8 à 10 documentaristes chinois. Il est ouvert à des professionnels de la réalisation et de l'image ainsi qu'à des étudiants de cinéma. L'objectif est de transmettre les propres approches de la création documentaire. Tous les participants ont déjà terminé leur première œuvre. D'autres personnes intéressées peuvent participer à l'atelier en tant qu'auditeurs libres.

### Exigences requises:

Les intéressé(e)s doivent attester d'une expérience de plusieurs années dans le domaine du documentaire et avoir réalisé un ou plusieurs films de cinéma d'envergure internationale. Une sensibilité pour les sujets sociaux et musicaux est également un préalable. L'intervenant(e) compose un programme de quatre à cinq films (ses propres films et/ou des films suisses de son choix) qui illustrent ses approches du documentaire et qui sera montré publiquement en sa présence dans le cadre du Crossing Festival.

**Lieu:** Caochangdi Workstation, Peking [www.caoworkstation.com](http://www.caoworkstation.com)

**Dates:** début octobre 2010

### Formats et sous-titres:

- DV-cam avec sous-titres anglais (transfer pris en charge par SWISS FILMS)

**SWISS FILMS** prend en charge les frais suivants:

- frais de voyage
- hébergement et repas pris à la CCD Workstation
- déplacement forfaitaire de CHF 1'500.- pour la semaine

**Connaissances linguistiques:** anglais parlé de bon niveau

Les intéressé(e)s sont priés d'adresser avant le 18 juin 2010 à SWISS FILMS, à l'attention de Sabina Brocail [sabina@swissfilms.ch](mailto:sabina@swissfilms.ch), les documents suivants rédigés en anglais:

- lettre de motivation
- biographie
- filmographie
- 1 des propres films en DVD (sous-titré en anglais) pour l'envoi à Wu Wenguang
- propositions pour le programme de films

**SWISS FILMS** procédera à la sélection avec Wu Wenguang jusqu'à mi-juillet 2010

**Plus d'informations:** [www.swissfilms.ch/events.asp](http://www.swissfilms.ch/events.asp)

\* Wu Wenguang est considéré comme l'un des pionniers du documentaire chinois.

Né en 1958 dans le Yunnan (Chine), il a exercé la majeure partie de sa carrière comme réalisateur pour les chaînes de télévision Kunming Television et China Central TV. En 1991, il a fondé les Studios de cinéma documentaire Wu à Pékin. Depuis 1990, il a réalisé plusieurs documentaires qui ont eu un retentissement international. Il est aussi actif comme producteur et chorégraphe. En 2005, il a créé la Caochangdi Workstation avec Wu Hui.





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

## Nicolas Bideau lascia l'Ufficio federale della cultura

*Nicolas Bideau lascia a fine anno la sezione Cinema dell'Ufficio federale della cultura per assumere la direzione di Presenza Svizzera alla Segreteria generale del Dipartimento federale degli affari esteri.*

Il 1° ottobre 2005 Nicolas Bideau aveva assunto la gestione tecnica e organizzativa della sezione Cinema dell'Ufficio federale della cultura e quindi la direzione della sezione specialistica incaricata dell'applicazione del diritto cinematografico della Confederazione. Nicolas Bideau ha ora deciso di accettare una nuova sfida. Il posto di responsabile della sezione Cinema sarà rioccupato. L'Ufficio federale della cultura avvia la procedura di selezione per la successione di Nicolas Bideau.

L'Ufficio federale della cultura ringrazia Nicolas Bideau per il suo grande impegno e il lavoro svolto e gli augura molto successo per il suo futuro professionale.

## Nicolas Bideau verlässt das Bundesamt für Kultur

*Nicolas Bideau übernimmt die Leitung der Bundesagentur Präsenz Schweiz im Generalsekretariat des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten. Er verlässt die Leitung der Sektion Film im Bundesamt für Kultur per Ende.*

Nicolas Bideau übernahm am 1. Oktober 2005 die fachliche und organisatorische Leitung der Sektion Film im Bundesamt für Kultur und damit die mit dem Vollzug des Filmrechtes des Bundes betraute Fachsektion. Nicolas Bideau hat sich nun dazu entschlossen eine neue Herausforderung anzunehmen.

Die Stelle des Leiters der Sektion Film wird neu besetzt. Das Bundesamt für Kultur leitet das Auswahlverfahren für die Nachfolge von Nicolas Bideau in die Wege. Das Bundesamt für Kultur dankt Nicolas Bideau für sein grosses Engagement und die geleistete Arbeit. Es wünscht ihm für seine Zukunft viel Erfolg und alles Gute.

## Nicolas Bideau quitte l'Office fédéral de la culture

*Nicolas Bideau reprend la direction de Présence Suisse au Secrétariat général des affaires étrangères. Il quitte ainsi son poste de Chef de*

*la Section du cinéma de l'Office fédéral de la culture à la fin de l'année.*

Nicolas Bideau est à la tête de la Section du cinéma de l'Office fédéral de la culture, l'organe chargé de l'exécution du droit du cinéma, depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2005. Il a décidé de relever de nouveaux défis.

Le poste de responsable de la Section du cinéma sera repourvu. L'Office fédéral de la culture a mis en route la procédure de nomination de la personne appelée à succéder à Nicolas Bideau. L'Office fédéral de la culture remercie Nicolas Bideau pour son grand engagement et pour le travail effectué. Il lui souhaite beaucoup de succès pour la suite de sa carrière.

## Ausschreibung des BAK für die Unterstützung einer DVD Reihe zum Schweizer Film der letzten 60 Jahre

### Das Bundesamt für Kultur (BAK) hat am 25. Mai eine Ausschreibung für die Produktion einer DVD-Reihe über den Schweizer Film eröffnet

Das Bundesamt für Kultur (BAK) kann neben der Promotion von Schweizer Filmen mittels Finanzhilfen für die Kinoauswertung auch die Auswertung von Filmen ausserhalb der Kinosäle fördern, namentlich im Bereich von DVD Filmreihen. Mit dieser Ausschreibung will das BAK ein Projekt unterstützen, das den Schweizer Film der letzten 50 Jahre einem breiteren Publikum vermitteln kann und so einen wichtigen Beitrag zur Filmkulatur unseres Landes leistet. Dieses Projekt soll den Zugang zu Schweizer Filmen ermöglichen, welche die nationale Filmkultur geprägt haben und dem Filminteressierten heute kaum mehr zugänglich sind. Somit trägt es dem aktuellen Zustand der begrenzten Verfügbarkeit von Schweizer Filmen Rechnung und entspricht gleichzeitig Bemühungen Schweizer Produzenten und Verleiher in diesem Bereich tätig zu werden.

Unabhängige Filmproduzenten, Filmverleiher oder Vertriebsfirmen, die eine solche Filmreihe mit Schweizer Filmen aus den letzten 50 Jahren realisieren möchten, können beim BAK ein Gesuch um Finanzierung stellen.

#### Budget

Das Bundesamt für Kultur sieht für diese Förderung ein Kostendach von 250'000 Franken vor.

#### Gesetzliche Grundlagen

- Artikel 3,4,5 lit. a), lit. e) des Bundesgesetzes über Filmproduktion und Filmkultur vom 14. Dezember 2001 (Filmgesetz, FiG, SR 443.1)
- Artikel 4 und Art. 16 Abs. 2 der Verordnung des EDI über die Filmförderung (FiFV, SR 443.113).

#### 1. Eröffnung und Ablauf der Ausschreibung

Eröffnung der Ausschreibung: **25. Mai 2010**

Letzte Eingabefrist für Projektgesuche: **27. August 2010** beim BAK.



«Familientreffen - Marthaler Theater im Grand Hotel» von Sarah Derendinger, im Kino in der Deutschschweiz seit 9. Mai

Die Dossiers (in 3 Exemplaren) müssen spätestens am letzten Tag der Frist beim BAK eingereicht oder zu dessen Händen eingesandt werden. Die Frist kann nicht verlängert werden (Bundesamt für Kultur, Sektion Film, Hallwylstrasse 15, 3003 Bern).

#### Offizielle Verkündung des unterstützten Projekts: Oktober 2010

#### 2. Rahmenbedingungen der Bundesförderung

##### a) Ziele der Förderung

Diese Ausschreibung soll das Bewusstsein für die Vielfalt und Qualität des Schweizer Film stärken. Insbesondere bezweckt sie die Vermittlung des Schweizer Films ausserhalb der Kinos und leistet einen wichtigen Beitrag an die Promotion des Schweizer Films.

##### b) Selektionskriterien

Folgende Kriterien werden beachtet:

- Professionalität der Gesuchsteller
- Qualität und Kohärenz des Gesamtprojekts
- Ausstrahlung des Projekts und Vertriebsqualität
- Vorhandensein von einem bis zwei Medienpartnern (Print & TV)
- Qualität und Vielfalt des Filmkatalogs
- Qualität des Auswahlverfahrens der Filme

##### c) Förderung

Das BAK wird nur ein Projekt fördern, welches am besten den oben genannten Selektionskriterien entspricht.

##### d) Modalitäten der Bundesförderung

Die Finanzhilfe des BAK beträgt in keinem Fall mehr als 50 % des Gesamtbudgets.

Die Finanzhilfen werden im Rahmen des jeweils von den eidgenössischen Räten genehmigten Budgets ausgerichtet, d.h. die Budgetgenehmigung der Eidgenössischen Räte ist vorbehalten.

#### 3. Bewerbungsdossier

Das Bewerbungsdossier muss (in drei Exemplaren) beim BAK eingereicht werden und folgende Unterlagen enthalten:

- Begleitbrief zum Gesuch (max. 1 A4-Seite)
- Budget und Finanzierungsplan
- Angaben zur Gesuchsfirm (Erfahrung in diesem Bereich)
- Projektkonzept (max. 3 A4-Seiten)
- Filmliste mit den beabsichtigten Filmen für eine Filmreihe (insbesondere Angaben zu den Selektionskriterien und der Zusammensetzung der Personen, die in die Auswahl involviert sind)
- Projektplan, Vertriebskonzept und Kommunikationsplan (mit den wesentlichen Eckdaten, Vertriebskanälen und Kommunikationsmitteln)
- Absichtserklärungen von Vertriebs- und Medienpartnern

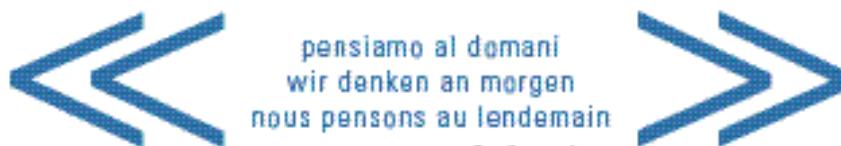
Das BAK behält sich das Recht vor, zusätzliche Informationen zu verlangen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an: Laurent Steiert (laurent.steiert@bak.admin.ch), Christian Ströhle (christian.ströhle@bak.admin.ch)

## Soutien à la publication d'une série de DVD consacrée au cinéma suisse des 60 dernières années: l'OFC lance un appel d'offres

**L'Office fédéral de la culture (OFC) a lancé un appel d'offres le 25 mai. Il s'agit de soutenir la production d'une série de DVD consacrée au cinéma suisse**

Dans le cadre de sa politique de promotion de l'exploitation des films suisses, l'OFC peut également encourager l'exploitation sur d'autres supports, notamment dans le domaine de séries de films. En lançant le présent appel d'offres, l'OFC



pensiamo al domani  
wir denken an morgen  
nous pensons au lendemain  
[www.vfa-fpa.ch](http://www.vfa-fpa.ch)

vfa fpa  
versorgungsfonds film und audiovision  
fondation de prévoyance film et audiovision

concrétise le projet de présenter à un large public le cinéma suisse de ces cinquantes dernières années; il apporte ainsi une importante contribution à la culture cinématographique dans notre pays. Ce projet devrait permettre au cinéphile un accès souvent inexistant aux films suisses qui ont marqué la culture cinématographique helvétique. En ce sens, le projet tient compte de la situation actuelle – une offre trop restreinte – et correspond en même temps aux efforts de certains producteurs et distributeurs en Suisse dans ce domaine. Les producteurs indépendants, les distributeurs ou les entreprises de diffusion qui souhaiteraient réaliser cette série de films peuvent déposer une demande de financement auprès de l'OFC.

## Budget

Le soutien de l'OFC est plafonné à 250'000 francs.

## Bases légales

- Articles 3, 4, 5, let. a) et e) de la loi fédérale du 14 décembre 2001 sur la culture et la production cinématographiques (loi sur le cinéma, LCin, RS 443.1)
- Articles 4 et 16, alinéa 2 de l'Ordonnance du DFI sur l'encouragement du cinéma (OECin, RS 443.113)

## 1. Ouverture et déroulement de l'appel d'offres

Lancement de l'appel d'offres: **25 mai 2010**

Dernier délai pour la remise des dossiers:

**27 août 2010.** Les dossiers (en 3 exemplaires) doivent être déposés ou envoyés (cachet postal fait foi) à l'OFC au plus tard à la date butoir. Aucune prolongation n'est possible. (Office fédéral de la culture, Section du cinéma, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne).

**Désignation du projet lauréat: octobre 2010**

## 2. Cadre du soutien fédéral

### a) Objectifs

Le présent appel d'offres doit renforcer auprès du public la conviction que notre cinéma est à la fois divers et de qualité. Il apporte une importante contribution à la promotion du cinéma suisse en se proposant notamment de faire connaître des films suisses dans un autre cadre que la projection en salle.

### b) Critères de sélection

Le jury sera attentif aux critères suivants:

- Professionnalisme des requérants
- Qualité et cohérence de l'ensemble du projet
- Rayonnement du projet, qualité de la distribution
- Présence d'un ou deux partenaires médias (Print & TV)
- Qualité et diversité du catalogue des films proposés
- Qualité de la procédure de sélection des films



«L'inconnu de Shandigor» de Jean-Louis Roy (1967), Festival international du film fantastique de Neuchâtel - Panorama historique

### c) Soutien

L'OFC accordera son soutien au projet qui correspondra le mieux aux critères de sélection énoncés ci-dessus.

### d) Modalités de l'aide fédérale

Les aides financières de l'OFC ne peuvent excéder 50 % du budget total.

Les aides financières sont versées dans le cadre du budget adopté par les Chambres fédérales, i.e. sous réserve de l'approbation du budget par les Chambres fédérales.

## 3. Dossier de candidature

Le dossier de candidature déposé (en trois exemplaires) auprès de l'OFC doit contenir les documents suivants:

- Une lettre accompagnant la requête (max. 1 page A4)
- Budget et plan de financement
- Des informations sur l'entreprise requérante (expériences dans le domaine)
- Concept du projet (max. 3 pages A4)
- Une liste comprenant les films qui compose-raient la série (notamment des indications sur les critères de sélection et le nom des personnes impliquées dans la sélection).
- Plan de projet et de communication, programme de diffusion (avec les données essentielles, les canaux de distribution et les ressources en communication).
- Une déclaration d'intention de chaque partenaire, média et diffusion.

L'OFC se réserve le droit de demander des informations supplémentaires.

Renseignements et informations: Laurent Steiert (laurent.steiert@bak.admin.ch), Christian Ströhle (christian.ströhle@bak.admin.ch).

## SRG SSR idée suisse

### Alberto Chollet lascia la SRG SSR idée suisse per la RTS

Dopo sei anni trascorsi a capo degli Affari generali TV presso la Direzione generale della SRG SSR, a fine settembre 2010 Alberto Chollet lascerà la Direzione generale per raccogliere una nuova sfida professionale quale responsabile della redazione Fiction, Intrattenimento e Gioventù della Radio Télévision Suisse (RTS), a Ginevra.

Alla Direzione generale A. Chollet ha ricoperto una funzione importante per il settore cinematografico e audiovisivo del Paese, migliorando in particolare la collaborazione con il cinema svizzero. La sottoscrizione del nuovo Pacte de l'audiovisuel ha permesso di ampliare la collaborazione tra la televisione di servizio pubblico

e i produttori indipendenti e oggi la SRG SSR è, accanto alla Confederazione, il principale motore della cinematografia elvetica. Alberto Chollet continuerà ovviamente a coltivare strette relazioni con il ramo nella sua nuova funzione di responsabile della redazione Fiction, Intrattenimento e Gioventù della RTS.

Nato in Ticino, A. Chollet (57 anni) aveva iniziato a collaborare alla Radiotelevisione svizzera (RSI) come giornalista e produttore per poi entrare al Dipartimento Informazione (1985). In seguito ha insegnato per due anni al Davi (l'allora dipartimento audiovisivo della scuola cantonale d'arte di Losanna). Di ritorno alla RSI, si è distinto per le sue originali produzioni tv, ad esempio le serie «Cronaca locale» e «L'Avvocato» e iniziative come *Rendez-vous Sceneggiatura*. A. Chollet è arrivato sei anni fa alla Direzione generale.

La Direzione generale si occuperà a tempo debito della successione di Alberto Chollet.

[www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch)

### Alberto Chollet wechselt von der SRG SSR idée suisse zu RTS

Nach sechsjähriger Tätigkeit als Leiter TV-Anlegenheiten bei der Generaldirektion SRG SSR verlässt Alberto Chollet Ende September 2010 die Generaldirektion, um eine neue berufliche Herausforderung als verantwortlicher Redakteur des Bereiches Spielfilm, Unterhaltung und Jugend bei Radio Télévision Suisse (RTS) in Genf anzunehmen.

In der für die schweizerische Film- und Audiovisionsbranche bedeutenden Funktion bei der Generaldirektion konnte Chollet die Zusammenarbeit der SRG SSR mit der Schweizer Filmbranche kontinuierlich verbessern. Unter anderem wurde mit der Neuunterzeichnung des Pacte de l'audiovisuel die Zusammenarbeit zwischen dem Service-public-Fernsehen der Schweiz und der unabhängigen Filmproduktion erweitert; die SRG SSR ist neben dem Bund der wichtigste Förderer der Schweizer Filmbranche. Auch in seiner neuen Funktion als Verantwortlicher der neuen RTS-Redaktion «Spielfilm, Unterhaltung und Jugend» wird Alberto Chollet eng mit der Filmbranche in Verbindung bleiben. Begonnen hat der 57-jährige gebürtige Tessiner seine berufliche Laufbahn als Journalist und Produzent bei Radiotelevisione svizzera (RSI). 1985 trat er der Abteilung Information von RSI

## De Molière à Goethe

Traductrice HES spécialisée dans le domaine du cinéma adapte vos textes français en allemand (synopsis, dossiers et communiqués de presse, scénarios, sites internet, courriels)

Tarifs à convenir

Claudine Kallenberger, [texte@kallenberger.ch](mailto:texte@kallenberger.ch)  
044 272 58 73 - 079 603 69 27

## A louer

A proximité de la Gare de Lausanne,  
avenue de la Rasude 2

- Bureaux de 48 m<sup>2</sup>, 16 m<sup>2</sup> et 7 m<sup>2</sup>
- Entièrement remis à neuf
- Equipés du réseau internet
- Partage de lieux communs avec des institutions de la branche cinématographique

Renseignements: FOCAL 021 312 68 17



## SWISSFILMS

### L'animation suisse à l'honneur au Festival Animafest de Zagreb

Dans le cadre de sa 20<sup>e</sup> édition, le Festival Animafest de Zagreb (1<sup>er</sup> au 6 juin) – qui est, avec Annecy, la manifestation phare pour l'animation en Europe – présente en collaboration avec Swiss Films un panorama de l'animation helvétique en quatre programmes, du début des années 1970 à nos jours. A côté d'une intégrale Georges Schwizgebel, qui réalise par ailleurs la bande-annonce du festival, deux programmes mettent en lumière la création d'hier et d'aujourd'hui, avec une trentaine de films aux thèmes et techniques variés. Enfin, un programme de films d'écoles, réalisés pour la plupart dans le cadre de la Haute école d'art de Lucerne, complète ce tour d'horizon.

A noter aussi que sept productions ou coproductions helvétiques sont dévoilées à Animafest, dont cinq d'entre elles se trouvent dans une section compétitive – ce qui démontre la vitalité du cinéma suisse d'animation. Le Festival Animafest de Zagreb, qui a lieu depuis 1972, alterne une année sur deux la présentation des longs et des courts métrages. Il compte parmi les quatre manifestations les plus importantes consacrées aux films d'animation en tous genres, aux côtés des festivals d'Annecy, d'Ottawa et d'Hiroshima. Après la grande rétrospective suisse mise sur pied en 2006 à Hiroshima, l'animation suisse peut à nouveau se réjouir d'être célébrée dans un prestigieux festival entièrement dédié à l'animation.

Les réalisateurs Georges Schwizgebel, Claude Luyet, Maja Gehrig, Rafael Sommerhalder, Claude Barras et Jadwiga Kowalska, ainsi que Marcel Müller (Swiss Films) seront présents à Zagreb pour présenter leurs films et l'hommage rendu au cinéma suisse d'animation.

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)  
[www.animafest.hr](http://www.animafest.hr)

Alberto Chollet, nouveau rédacteur en chef Fiction, Divertissement et Jeunesse à la Radio Télévision Suisse

bei und unterrichtete anschliessend während zweier Jahre am Davi (vormalige Audiovisionsabteilung der Kantonalen Kunsthochschule in Lausanne). Zurück bei RSI zeichnete er sich durch originelle TV-Produktionen aus wie beispielsweise die Serien «Cronaca locale» oder «L'avocato» sowie durch Initiativen wie *Rendez-vous Sceneggiatura*. Vor sechs Jahren wechselte Chollet in die Generaldirektion. Die Generaldirektion wird die Nachfolgeregelung von Chollet rechtzeitig regeln.

[www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch)

### Alberto Chollet passe de la SRG SSR idée suisse à la RTS

Après six ans passés à la tête des Affaires générales TV auprès de la direction générale SRG SSR, Alberto Chollet quitte son poste fin septembre 2010 pour relever un nouveau défi auprès de la Radio Télévision Suisse (RTS) à Genève, en qualité de rédacteur en chef Fiction, Divertissement et Jeunesse.

Dans la fonction qu'il occupait auprès de la direction générale, essentielle pour la branche suisse du cinéma et de l'audiovisuel, Alberto Chollet n'a cessé d'améliorer la collaboration de la SRG SSR avec le cinéma suisse. La reconduction du Pacte de l'audiovisuel a notamment permis de développer la collaboration entre la télévision suisse de service public et la production indépendante. Aux côtés de la Confédération, SRG SSR est le principal promoteur du cinéma suisse. Dans sa nouvelle fonction de rédacteur en chef Fiction, Divertissement et Jeunesse, Alberto Chollet restera en contact étroit avec la branche cinématographique.

Agé de 57 ans, le Tessinois a entamé sa carrière professionnelle comme journaliste et producteur auprès de la Radiotelevisione svizzera (RSI). En 1985, il entre au Département de l'information de la RSI, avant d'enseigner pendant deux ans au Davi (ancien département audiovisuel de l'Ecole cantonale d'art de Lausanne). De retour à la RSI, il s'est distingué par des productions TV originales, comme les séries «Cronaca locale» ou «L'avocato» et par des initiatives comme *Rendez-vous Sceneggiatura*. Il y a six ans, Alberto Chollet est entré au service de la direction générale.

Sa succession auprès de la direction générale sera réglée en temps voulu.

[www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch)

### Berner Filmförderung

### Pro cinéma Berne

### Concours pour le Prix bernois du cinéma 2010 et la tournée «Tour de Berne» 2010/11

Pro cinéma Berne lance le **Prix bernois du cinéma 2010**. Seront récompensés les films bernois récents de cinéma et de festival de qualité exceptionnelle ainsi que les prestations individuelles remarquables (p. ex. réalisation, scénario, caméra, musique de film, etc.). La remise des prix sera suivie d'une présentation des films choisis à un large public au cours de la **tournée «Tour de Berne» 2010/11**, qui traverse toutes les régions du canton de Berne.

Sont admis au concours 2010 tous les courts et longs métrages professionnels de films bernois de fiction ou d'animation ainsi que de films documentaires ou expérimentaux avec la première présentation entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 31 décembre 2010. Le règlement du concours et le formulaire d'inscription peuvent être consultés sur le site [www.procinemaberne.ch](http://www.procinemaberne.ch). Les candidatures doivent être envoyées **jusqu'au mercredi 4 août 2010** (cachet de la poste).

Pro cinéma Berne  
 c/o Office de la culture du canton de Berne  
 «Prix bernois du cinéma 2010»  
 Sulgenekstrasse 70  
 3005 Berne

### Berner Filmförderung

### Pro cinéma Berne

### Wettbewerb für den Berner Filmpreis 2010 und die Filmtournee «Tour de Berne» 2010/11

Die Berner Filmförderung schreibt den **Berner Filmpreis 2010** aus. Ausgezeichnet werden können künstlerisch überzeugende aktuelle Berner Kino- und Festivalfilme sowie herausragende Einzelleistungen (z.B. Regie, Drehbuch, Kamera, Filmmusik, etc.). Die ausgewählten Filme werden nach der Preisverleihung zudem in der **Filmtournee «Tour de Berne» 2010/11** einem breiteren Publikum in allen Regionen des Kantons Bern vorgestellt.

Zum Visionierungswettbewerb 2010 zugelassen sind alle professionell hergestellten längeren und kürzeren Berner Spiel-, Dokumentar-, Animations- und Experimentalfilme mit Uraufführung zwischen 1. Januar 2009 und 31. Dezember 2010. Ausschreibungsreglement und Anmeldeformular sind verfügbar unter [www.bernerfilmfoerderung.ch](http://www.bernerfilmfoerderung.ch). Die Bewerbungsunterlagen sind **bis Mittwoch, 4. August 2010** (Poststempel) einzureichen.

Berner Filmförderung  
 c/o Amt für Kultur des Kantons Bern  
 «Berner Filmpreis 2010»  
 Sulgenekstrasse 70  
 3005 Bern

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)  
[www.festival-larochelle.org](http://www.festival-larochelle.org)

MEDIA DES SUISSES

**Schweizer Media Resultate**

Von der Europäischen Kommission wurden folgende Schweizer Projekte im Bereich der Distribution selektiert.

**Résultats suisses Media**

La Commission européenne a sélectionné les projets suisses suivants dans le domaine de la distribution.

**Automatische Verleihförderung Soutien automatique à la distribution (Call 03/2009)**

Firma / Société	Projektname / Projet	Fördersumme / Contribution (Euro)
Agora Films	Diverse / Divers	26'434
Cinemworx	Diverse / Divers	8760
Columbus Films	Diverse / Divers	7161
Elite Film	Diverse / Divers	111'479
Filmcoopi Zürich	Diverse / Divers	215'680
Frenetic Films	Diverse / Divers	276'756
JMH Distributions	Diverse / Divers	68'811
Look Now!	Diverse / Divers	28'502
MFD Morandini Film Distribution	Diverse / Divers	84'589
Rialto Film	Diverse / Divers	66'132
Pathé Films	Diverse / Divers	403'758
Xenix Filmdistribution	Diverse / Divers	57'460

Die Listen der europäischen Projekte finden Sie auf: [www.mediadesk.ch](http://www.mediadesk.ch)

Les listes complètes des résultats européens se trouvent sur notre site: [www.mediadesk.ch](http://www.mediadesk.ch)

**MIGROS**  
kulturprozent

**Filmförderung des Migros-Kulturprozent 2010**

Auf Antrag der Filmkommission des Migros-Kulturprozent erhielten die nachstehenden Filme in der Sitzung vom April Postproduktionsbeiträge zugesprochen:

<b>Länger leben</b> von Lorenz Keiser und Jean-Luc Wey, Freienstein	65'000
<b>Dürrä</b> von Quinn Reimann und Rolf Lang, Hünenberg	14'000
<b>Urs Fischer</b> von Iwan Schumacher, Zürich	30'000
<b>Beno im Sand</b> von Peter Luisi, Zürich	65'000
<b>Und die Liebe - How about love</b> von Stefan Haupt, Zürich	21'000

Die nächste Sitzung der Filmjury findet Ende September 2010 statt.

Nächster Eingabeschluss: **17. August 2010**.

Weitere Informationen: Regula Wolf, Migros-Genossenschafts-Bund, Direktion Kultur und Soziales, Abteilungsleiterin Finanzierungsbeiträge/ Film, Postfach, 8031 Zürich, Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35, [regula.wolf@mgb.ch](mailto:regula.wolf@mgb.ch)

[www.kulturprozent.ch](http://www.kulturprozent.ch)

**Zürich****Auszeichnungen für Filme 2010**

Die Stadt Zürich verleiht jährlich die Zürcher Filmpreise als Anerkennung für besondere Leistungen im Bereich des professionellen Filmschaffens und der professionellen Videoproduktion mit künstlerischem Anspruch.

Im Kanton Zürich ansässige Autorinnen und Autoren, Produzentinnen und Produzenten sind eingeladen, ihre Filme anzumelden, von denen sie annehmen, sie verdienten eine besondere Auszeichnung. Eingereicht werden können unabhängige Produktionen aus den Bereichen Spiel-, Dokumentar-, Animations- und Experimentalfilm, die für eine Kinoauswertung bestimmt sind.

Die Visionierungen finden im August statt. Anmeldungen sind bis 30. Juni 2010 zu Handen der vom Stadtrat gewählten Kommission an folgende Adresse einzureichen: Präsidialdepartement der Stadt Zürich, Filmkommission, Büro 320, Postfach, 8022 Zürich.

Das Reglement mit den genauen Teilnahmebedingungen und Anmeldeformulare können beim Präsidialdepartement der Stadt Zürich bezogen werden: Tel. 044 412 31 28, Fax 044 212 13 77.

Download unter: [www.stadt-zuerich.ch](http://www.stadt-zuerich.ch) Stichwortsuche: Zürcher Filmpreise.

[www.stadt-zuerich.ch](http://www.stadt-zuerich.ch)

**ZÜRICH****22. bis 30. Mai 2010**

Videoex - Internationales Experimental Film & Video Festival  
[www.videoex.ch](http://www.videoex.ch)

**LAUSANNE****17 au 19 juin 2010**

4<sup>e</sup> Time Film Festival  
[www.timefilmfestival.ch](http://www.timefilmfestival.ch)

**NEUCHÂTEL****4 au 11 juillet 2010**

10<sup>th</sup> Festival international du film fantastique  
[www.niff.ch](http://www.niff.ch)

**LOCARNO****4 al 14 agosto 2010**

63<sup>o</sup> Festival del film Locarno  
[www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)

**BÜLACH****13. bis 15. August 2010**

10. Kurzfilmnacht Bülach  
[www.kurzfilmnacht.com](http://www.kurzfilmnacht.com)

**LES DIABLERETS****7 au 14 août 2010**

41<sup>th</sup> Festival du film des Diablerets - Montagne, Exploits, Environnement  
[www.fifad.ch](http://www.fifad.ch)

**AARAU****19. bis 22. August 2010**

International One Minute Film & Video Festival  
[www.oneminute.ch](http://www.oneminute.ch)

**LAUSANNE****26 au 29 août 2010**

5<sup>e</sup> Festival Cinémas d'Afrique  
[www.cinemasdafriche.ch](http://www.cinemasdafriche.ch)

**BADEN****7. bis 12. September 2010**

Fantoche - 8. International Animation Film Festival Baden  
[www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch)

**DELÉMONT****13 au 19 septembre 2010**

De Delémont à Hollywood  
[www.delémont-hollywood.ch](http://www.delémont-hollywood.ch)

**VEVEY****4 au 26 septembre 2010**

Images'10 Cinéma  
[www.images.ch](http://www.images.ch)

**ZÜRICH****23. September bis 4. Oktober 2010**

6. Zurich Film Festival  
[www.zurichfilmfestival.org](http://www.zurichfilmfestival.org)

**ZÜRICH****1. bis 8. Oktober 2010**

Talent Screen 2010  
[www.talentscreen.ch](http://www.talentscreen.ch)

**GENÈVE****2 au 10 octobre 2010**

Cinématou - 5<sup>th</sup> Festival international du film d'animation  
[www.cinematou.ch](http://www.cinematou.ch)

**BERN****6.-10. Oktober 2010**

Shnit Kurzfilmfestival  
[www.shnit.ch](http://www.shnit.ch)

**Promotion des Schweizer Films auf der ganzen Welt**

Weitere Informationen über internationale Festivals und Märkte, an denen Swiss Films teilnimmt, finden Sie auf der Website [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

**Promouvoir le cinéma suisse dans le monde**

Retrouvez toute l'information sur les festivals et marchés internationaux auxquels participe Swiss Films sur le site [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

**CB Produktion 2010 CB production 2010**

CB Nr. CB N°	Monat Mois	Tribune libre Beiträge	Reserv. Inserate Réserv. annonces	Mitteilungen* Communications*
418	August	06. Juli	09. Juli	12. Juli
419	September	10. August	13. August	16. August
420	Oktober	07. September	09. September	13. September
421	November	05. Oktober	08. Oktober	11. Oktober
422	Dezember	02. November	05. November	08. November
423	Januar 2011	30. November	03. Dezember	08. Dezember

\* Seiten Mitteilungen (blau): Mitgliedern des Trägervereins von Ciné-Bulletin und Informationen über Subventionszuschreibungen vorbehalten.

Pro Nummer: maximal 10'000 Zeichen (inkl. Übersetzungen). Die Redaktion kümmert sich nicht um die Übersetzungen; alles muss geliefert werden.

\* Pages communications (bleues): réservées aux organisations membres de l'Association de patronage de Ciné-Bulletin et aux informations sur l'attribution de subventions.

Par numéro: 10'000 signes maximum, tout compris (traduction incluse). La rédaction ne s'occupe pas des traductions; elles doivent être fournies.

Vorschläge für Artikelthemen und redaktionelle Beiträge: drei Wochen vor den Terminen für die Zusendung von Mitteilungen / Propositions de sujets d'articles ou de contributions rédactionnelles: trois semaines avant les délais indiqués pour l'envoi des communications

Siehe auch voir aussi: [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

**Ciné-Bulletin**

N° 416-417 Juni-Juli / juin-juillet 2010

Zeitschrift der Schweizer Film- und Audiovisionsbranche / Revue suisse des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel

[www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)**Herausgeber / éditeur**

Trägerverein Ciné-Bulletin / Association de patronage de Ciné-Bulletin

**Redaktion / rédaction**

Françoise Deriaz, Benjamin Magnin, Anna Percival

**Redakionssekretariat / secrétariat de rédaction**

Benjamin Magnin, Anna Percival

**Korrespondent in der Deutschen Schweiz / correspondant en Suisse alémanique (rédaction seulement / nur Redaktion)**

Sven Wälti

E-mail: sven.waelti@cine-bulletin.ch

**Mitarbeit / collaboration**

Micha Schiwow

**Redaktionelle Mitarbeit bei dieser Ausgabe / collaborations à la rédaction de ce numéro**

Morena La Barba

**Übersetzungen / traductions**

Diane Gilliard, Claudine Kallenberger

**Korrektur / correction**

Mathias Knauer, Mathieu Loewer

**Layoutdesign / layout**

Peter Scholl, Mark Stanley

**Redaktion / rédaction**Ciné-Bulletin  
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne  
10 h-12 h / 14 h-17 h  
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31  
E-Mail: redaction@cine-bulletin.ch**Inserateannahme (Deutschschweiz)**  
Susanna Franzoni  
Fliederweg 460, 5053 Staffelbach  
Tel. 062 721 00 00, fax 062 721 46 26  
E-Mail: franzoni@bluewin.ch**Annonces (Suisse romande)**  
Seulement nouveaux annonceurs romands (ou clients réguliers de Mediafilm)  
Mediafilm  
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne  
Tel. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31  
E-Mail: redaction@mediafilm.ch**Beilagen in CB / encarts dans CB**  
Edith Höhn Benselmae  
Swiss Films  
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60  
E-Mail: info@swissfilms.ch**Koordination der Mitglieder des Trägervereins / coordination des membres de l'Association de patronage de CB**  
Edith Höhn Benselmae  
Swiss Films  
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60  
E-Mail: info@swissfilms.ch**Abonnements und Adressänderungen / abonnements et changements d'adresse**  
Ciné-Bulletin  
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne  
10 h-12 h / 14 h-17 h  
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31  
E-mail: abo@cine-bulletin.ch  
Abonnements online: [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)**Druck / Impression**  
Swissprinters - Imprimeries Réunies  
Case postale 350  
1020 Renens

ISSN 1018-2098

Nachdruck von Texten nur mit Genehmigung des Herausgebers und mit Mailangabe gestattet / Reproduction des textes autorisée uniquement avec l'accord de l'éditeur et la citation de la source.

**ARF / FDS**Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz / Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films  
Neugasse 10, 8005 Zürich  
Tel. 044 253 19 88, Fax 044 253 19 48  
info@realisatours.ch / [www.realisatours.ch](http://www.realisatours.ch)**Base-court**Diffusion, distribution, production  
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne  
Tél. 021 312 83 60, fax 021 312 83 61  
info@base-court.ch / [www.shortfilm.ch](http://www.shortfilm.ch)**Black Movie**Festival de films des autres mondes  
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tél. 022 320 83 87, fax 022 320 85 27  
info@blackmovie.ch / [www.blackmovie.ch](http://www.blackmovie.ch)**Castellinaria**Festival internationale del cinema giovane  
c/o Espocentre, Via Cattori 3  
Casella postale 1239, 6500 Bellinzona  
Tel. 091 825 35 11, fax 091 825 36 11  
info@castellinaria.ch / [www.castellinaria.ch](http://www.castellinaria.ch)**Cinélibre**Verband Schweizer Filmklubs und nicht-gewinnorientierter Kinos / Association suisse des ciné-clubs et des cinémas à but non lucratif / Associazione svizzera dei circoli del cinema e dei cinema senza scopo di lucro  
Sekretariat: Robert Richter  
Postfach 534, 3000 Bern 14  
cinelibre@gmx.ch / [www.cinelibre.ch](http://www.cinelibre.ch)**Cinémathèque suisse / Schweizer Filmarchiv**Allée Ernest-Ansermet 3, CP 5556, 1002 Lausanne  
Tél. 021 315 21 70, fax 021 315 21 89  
info@cinematheque.ch / [www.cinematheque.ch](http://www.cinematheque.ch)**Cinéma Tous Ecrans**Maison des arts du Grütli,  
Rue du Général-Dufour 16,  
CP 5730, 1211 Genève 11  
Tél. 022 800 15 54, fax 022 329 37 47  
info@cinema-tous-ecrans.ch / [www.cinema-tous-ecrans.ch](http://www.cinema-tous-ecrans.ch)**Cinésuisse**Dachverband der Schweizerischen Film- und Audiovisionsbranche / Association faîtière de la branche suisse du cinéma et de l'audiovisuel  
Postfach 7961, 3001 Bern  
Geschäftsführer / Secrétaire: Sven Wälti  
Tel. 031 313 36 46, Fax 031 313 36 37  
sven.waelti@cinesuisse.ch / [www.cinesuisse.ch](http://www.cinesuisse.ch)**Fantache**Internationales Festival für Animationsfilm  
Postfach, Bruggerstrasse 37D, 5401 Baden  
Tel. 065 290 14 44, Fax 056 290 14 45  
mail@fantache.ch / [www.fantache.ch](http://www.fantache.ch)**Festival international de films de Fribourg**Ancienne Gare, case postale 550, 1701 Fribourg  
Tél. 026 347 42 00, fax 026 347 42 01  
info@fiff.ch / [www.fiff.ch](http://www.fiff.ch)**Festival del film Locarno**Via Ciseri 23, 6600 Locarno  
Tel. 091 756 21 21, fax 091 756 21 49  
info@pardo.ch / [www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)**Film Location Switzerland**Stadelhoferstrasse 26, 8001 Zürich  
Tel. 0844 000 666, Fax 031 939 19 16  
info@filmlocation.ch**Focal**Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel / Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision  
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne  
Tél. 021 312 68 17, fax 021 323 59 45  
info@focal.ch / [www.focal.ch](http://www.focal.ch)**Fonction: Cinéma**Maison des Arts du Grütli,  
Rue du Général-Dufour 16, 1211 Genève 11  
Tél. 022 328 85 54, fax 022 329 68 02  
contact@fonction-cinema.ch / [www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)**Fondation Vevey, Ville d'Images**Rue du Clos 12, 1800 Vevey  
Tél. 021 922 48 54, fax 021 922 48 55  
info@images.ch / [www.images.ch](http://www.images.ch)**FTB / ASITIS**Verband Schweizerischer Filmtechnischer und Audiovisueller Betriebe / Association suisse des industries techniques de l'image et du son  
Sekretariat: Philippe Probst  
Konsumstrasse 16a, 3007 Bern  
Tel. 031 382 44 33, Fax 031 382 46 42  
info@fmp-law.ch / [www.fivitech.ch](http://www.fivitech.ch)**GARP**Groupe Auteurs, Réalisateur, Producteurs / Gruppe Autoren, Regisseure, Produzenten  
Postfach 138, 8042 Zürich, Tel. und Fax 043 536 84 91  
info@garp-cinema.ch / [www.garp-cinema.ch](http://www.garp-cinema.ch)**GSFA / STFG**Groupement suisse du film d'animation / Schweizer Trickfiligruppe  
Secrétariat: Elisabeth Senff  
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne  
Tél. 021 351 18 50, fax 021 323 59 45  
info@swiss-animation.ch / [www.swiss-animation.ch](http://www.swiss-animation.ch)**Internationale Kurzfilmtage Winterthur**Steiggasse 2, Postfach, 8402 Winterthur  
Tel. 052 212 11 66, Fax 052 212 11 72  
admin@kurzfilmtage.ch / [www.kurzfilmtage.ch](http://www.kurzfilmtage.ch)**La Lanterne Magique / Die Zauberlaterne**Club de cinéma pour enfants / Filmklub für Kinder  
CP 1676, 2001 Neuchâtel  
Tél. 032 723 77 00, fax 032 723 77 19  
box@lanterne.ch / [www.lanterne-magique.org](http://www.lanterne-magique.org)**Media Desk Suisse**Neugasse 6, 8005 Zürich  
Tel. 043 960 39 29, Fax 043 211 40 60  
info@mediadesk.ch / [www.mediadesk.ch](http://www.mediadesk.ch)**Memoria**Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz / Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse  
Bümplizstrasse 192, 3018 Bern  
Tel. 031 380 10 80, Fax 031 380 10 81  
infos@memoria.ch / [www.memoria.ch](http://www.memoria.ch)**Migros Kulturprozent**Migros-Genossenschafts-Bund Direktion Kultur und Soziales  
Regula Wolf, Leiterin Finanzierungsbeiträge / Film  
Habsburgstrasse 9, Postfach 1766, 8031 Zürich  
Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35  
regula.wolf@mgb.ch / [www.kulturprozent.ch](http://www.kulturprozent.ch)**NIFF**Neuchâtel International Fantastic Film Festival  
Passage Max-de-Meuron 6, 2000 Neuchâtel  
Tél. 032 730 50 33, fax 032 731 07 75  
info@niff.ch / [www.niff.ch](http://www.niff.ch)**Syndicat Suisse Romand du Spectacle (SSRS)**Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne  
Tél. 021 312 38 73  
lesyndicat@ssrs.ch / [www.ssrs.ch](http://www.ssrs.ch)**ProLitteris**Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft für Literatur und bildende Kunst  
Postfach, 8033 Zürich  
Tel. 043 300 66 15, Fax 043 300 66 68  
mail@prolitteris.ch / [www.prolitteris.ch](http://www.prolitteris.ch)**SCS**Swiss Cinematographer's Society / Société suisse des chefs opérateurs  
Badenerstrasse 99, 8952 Schlieren  
Tél. et fax 044 730 46 32  
www.swisscameramen.ch**SFA**

Swissfilm Association

Theaterstrasse 4, 8001 Zürich

Tel. 044 258 41 10, Fax 044 258 41 11

info@swissfilm.org / [www.swissfilm.org](http://www.swissfilm.org)**SFP**Schweizerischer Verband der FilmproduzentInnen / Association suisse des producteurs de films  
Sekretariat: Thomas Tribollet

Zinggstrasse 16, 3007 Bern

Tel. 031 370 10 60, Fax 031 370 45 53

info@swissfilmproducers.ch / [www.swissfilmproducers.ch](http://www.swissfilmproducers.ch)**SVF / ASJC**

Schweizerischer Filmverleiherverband / Fondation de prévoyance film et audiovision

Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich

Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94  
sekretariat@vfa-fpa.ch / [www.vfa-fpa.ch](http://www.vfa-fpa.ch)**Visions du Réel**

Festival international de cinéma Rue Juste-Olivier 18, 1260 Nyon 1

Tél. 022 365 44 55, fax 022 365 44 50  
doncnyon@visionsdureel.ch / [www.visionsdureel.ch](http://www.visionsdureel.ch)**Zürcher Filmstiftung**

Neugasse 10, 8005 Zürich Geschäftsführung: Daniel Waser

Tel. 043 960 35 35, Fax 043 960 35 39  
info@filmstiftung.ch / [www.filmstiftung.ch](http://www.filmstiftung.ch)**Zurich Film Festival**

Spoundation Motion Picture GmbH Bederstrasse 51, 8002 Zürich

Tel. 044 286 60 00, Fax 044 286 60 01  
info@zurichfilmfestival.org / [www.zurichfilmfestival.org](http://www.zurichfilmfestival.org)**Unterstützung Soutien BAK / OFC**

Bundesamt für Kultur / Office fédéral de la culture Hallwylstrasse 15, Postfach, 3003 Bern,

Tel. 031 322 92 71, Fax 031 322 57 71  
cinema.film@bak.admin.ch / [www.bak.admin.ch](http://www.bak.admin.ch)